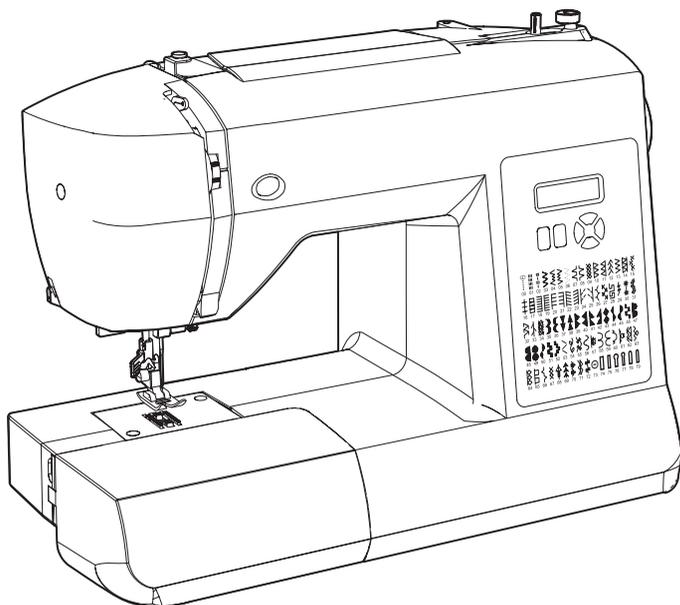


SINGER



6199/6180/6160

MANUALE DI ISTRUZIONI
GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch dieser Maschine sollten Sie stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen beachten. Lesen Sie sämtliche Hinweise vor Gebrauch der Maschine aufmerksam durch.

ACHTUNG — Zur Vermeidung elektrischer Schläge:

- Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen.

VORSICHT — Zur Vermeidung von Bränden, elektrischen Schlägen und Personenschäden:

- Die Netzspannung (Spannung des Steckdosenanschlusses) muss unbedingt mit der Nennspannung des Motors übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur zur dem in diesem Handbuch beschriebenen Zweck verwendet werden. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird.
- Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder Greifer sowie zum Nadel-, Stichplatten- oder Nähfußwechsel usw. den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder die Maschine ausschalten.
- Der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden, beim Schmieren oder wenn sonstige Wartungsarbeiten, die in dieser Anleitung beschrieben sind, durch den Benutzer ausgeführt werden.
- Selbstständige Einstellungen des Motorriemens sind nicht gestattet. Sollten entsprechende Einstellungen notwendig sein, ist die zuständige Singer-Vertretung zu kontaktieren.
- Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Fußanlasser vorsichtig behandeln und nicht zu Boden fallen lassen. Insbesondere dürfen keine Gegenstände auf den Fußanlasser gestellt werden.
- Stets die korrekte Stichplatte verwenden. Eine falsche Stichplatte kann Nadelbruch verursachen.
- Keine verbogenen Nadeln verwenden.
- Beim Nähen die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernhalten. Besondere Vorsicht ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten.
- Das Nähgut beim Nähen nicht ziehen oder schieben. Dadurch könnte die Nadel verbogen werden und brechen.
- Maschine ausschließlich am Tragegriff heben und bewegen.
- Die Maschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn Kabel bzw. Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht ordnungsgemäß arbeitet, zu Boden gefallen ist oder wenn sie beschädigt bzw. nass wurde. Ist eine Überprüfung bzw. Reparatur notwendig oder sind elektrische bzw. mechanische Justierungen erforderlich, so bringen Sie die Maschine zum nächstgelegenen Singer- Vertragshändler oder Singer-Kundendienst.

- Die Maschine darf nicht betrieben werden, falls irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.
- Keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken bzw. fallen lassen.
- Maschine nicht im Freien betreiben.
- Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Höchste Aufmerksamkeit ist geboten, wenn die Maschine von Kindern oder im Beisein von Kindern benutzt wird.
- Weder Maschine noch Maschinenkoffer direkter Sonneneinstrahlung oder sehr warmem bzw. feuchtem Raumklima aussetzen.
- Die Maschine, der Fußanlasser und das Netzkabel dürfen nicht mit nassen Händen, nassen Tüchern oder sonstigen nassen Gegenständen angefasst werden.
- Den Netzstecker nicht an eine Mehrfachsteckdose anschließen, an die mehrere andere Netzkabel anderer Geräte angeschlossen sind.
- Die Maschine nur auf einem ebenen und stabilen Tisch benutzen.
- Vor jeder Inbetriebnahme Freiarm- und Greiferraumdeckel der Maschine schließen.
- Nähfuß und Nadeln für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Maschine nicht selbsttätig auseinanderbauen oder verändern.
- Vor der Maschinenpflege sicherstellen, dass der Netzschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, Händler bzw. durch eine sonstige qualifizierte Person ausgetauscht werden, um eine potentielle Gefahrenquelle zu eliminieren.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist.

Schalten Sie die Maschine stets aus, wenn Sie sie unbeaufsichtigt lassen.

Ziehen Sie vor Wartung der Maschine den Netzstecker.

Wenn die Leuchteinheit beschädigt ist, muss sie von einem autorisierten Händler ausgetauscht werden.

Entsorgungshinweis:



Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern und entsorgen Sie dieses umweltgerecht.

Wenn die Nähmaschine einmal ausgedient hat, dann entsorgen Sie diese an einer Sammelstelle für Elektround Elektronikschrott.

SINGER ist ein eingetragenes Warenzeichen von The Singer Company Limited oder zugehörigen Tochterunternehmen.

©2010 The Singer Company Limited oder zugehörige Tochterunternehmen. Alle Rechte vorbehalten.

INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR	Übersicht Stichmusternummern -----	31
Teile der Maschine-----	Geradstich-----	6-7 32-33
Zubehör -----	Gerade nähen mit den Führungslinien	8
Inbetriebnahme der Maschine-----	Quiltstich mit Handarbeitsoptik-----	9 34-35
Garnrollenhalter-----	Reißverschluss einnähen / Kordonieren	10
Horizontaler Garnrollenhalter	Zickzackstich-----	10
Nähfußheber -----	Stichbreite und Stichtlänge einstellen	10
Transportabdeckplatte, Freiarm verwenden -----	Mehrfacher Zickzackstich, Muschelstich-----	11 37-38
Unterfaden spulen -----	Raupenstich, Platzierung von Mustern	12
Herausnehmen der Spulenkapsel, Einsetzen der Spule in die Spulenkapsel ----	Knopf annähen -----	13 39
Einsetzen der Spulenkapsel in den Greifer, Oberfaden einfädeln -----	Blindstich -----	14-15 40-41
Gebrauch des Nadeleinfädlers -----	Stretchstiche -----	16 42-47
Unterfaden heraufholen -----	Stretchgeradstich, Wabenstich, Overlockstich, Federstich, Stretchzickzackstich, Doppelter Overlockstich, Kreuzstich, Entredouxstich, Leiterstich, Pikotstich, Kantenstich, geneigter Kantenstich, Stretchoverlockstich, Hexenstich, Griechischer Stich, Grätenstich, Dornstich, doppelter Overlockstich, Fagottstich, Stretchpatchworkstich	17 18 19
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle -----	Mehr Zierstiche u. Ideen für Dekorationen---	18 48
Nadel auswechseln -----	Knopflöcher-----	19 49-51
Fadenspannung einstellen -----	Automatische Knopflöcher, Gebrauch des Knopflochfußes, Vorbereitung zum Nähen, Knopfloch mit Einlaufäden	20-21
Bei Geradstich, bei Zickzackstich und Zierstichen	3. PFLEGE UND REINIGUNG DER NÄHMASCHINE	
Bedienungsfeldfunktionen-----	Reinigung des Greiferbereichs-----	22-23 52-53
Stichnummertasten, Einstellungstasten für Stichtlänge /Stichbreite und Nadelposition	4. OPTIONALES ZUBEHÖR	
Nadelpositionen für den Geradstich-----	Großer Anschlagbetisch -----	23 54
Regulierung der Unterfadenspannung, Nähfuß auswechseln-----	5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN	
Hilfemeldung-----	-----	55-56
Rückwärtsschalter -----		
Doppelfunktionsschalter zum Rückwärtsnähen und Vernähen		
2. NÄHBEGINN		
Nachschlagtabelle für Stichtlängen und Stichtbreiten -----		27-30

Europäische Ausführung

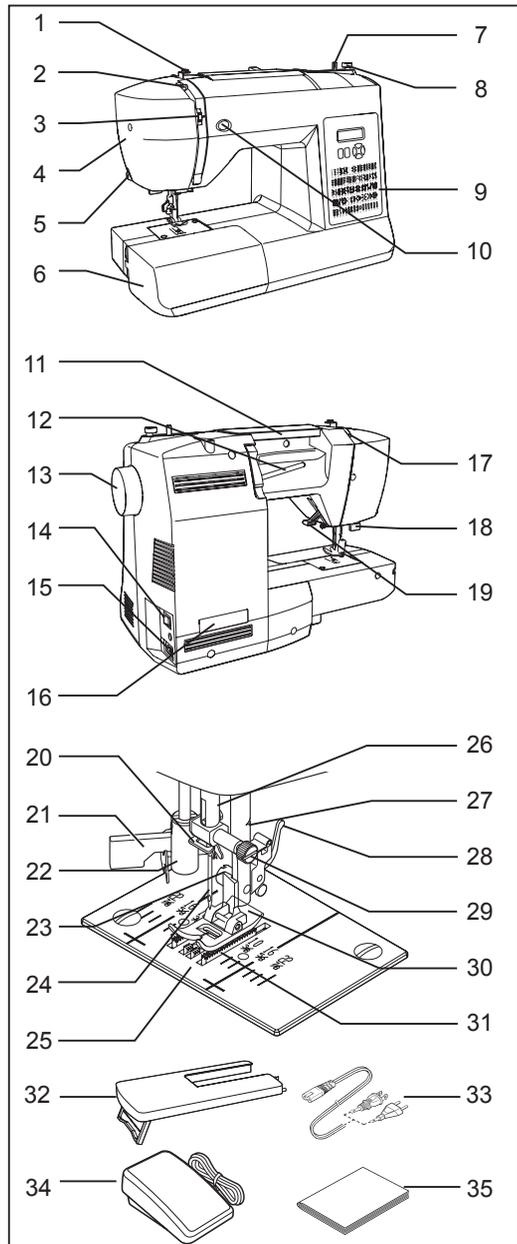
Abmessungen: 420 mm × 205 mm × 311 mm
 Gewicht: 6,2 kg
 Nennspannung: 230 V ~
 Netzfrequenz: 50 Hz
 Leistungsaufnahme: 65 W
 Umgebungstemperatur: Normaltemperatur
 Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

PARTI E COMPONENTI

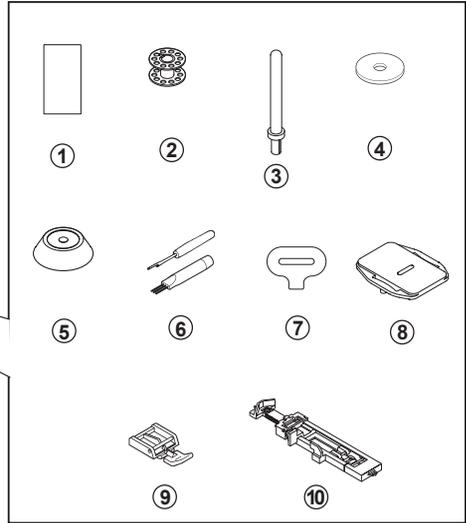
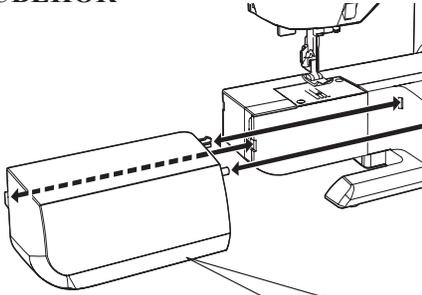
1. Guidafile
2. Leva tendi-filo
3. Controllo di tensione del filo
4. Coperchio anteriore
5. Tagliafile
6. Piano estraibile (vano accessori)
7. Annaspatoio
8. Fermo di avvolgimento bobina
9. Guida dei motivi
10. Tasto per cucitura all'indietro
11. Maniglia
12. Portarocchetto orizzontale
13. Volantino
14. Interruttore di alimentazione/illuminazione
15. Presa per cavo di alimentazione
16. Piastrina di identificazione
17. Guidafile
18. Leva per occhielli
19. Leva alzapiedino
20. Guidafile
21. Infila-ago automatico
22. Guidafile
23. Vite del piedino
24. Ago
25. Placca d'ago
26. Barra d'ago
27. Tagliafile
28. Tasto di sgancio del piedino
29. Vite del morsetto dell'ago
30. Piedino
31. Griffe
32. Piano di lavoro grande
33. Cavo di alimentazione
34. Reostato
35. Manuale di istruzioni



TEILE DER MASCHINE

1. Fadenführung
2. Fadenhebel
3. Fadenspannungs-Einstellrad
4. Kopfdeckel
5. Fadenabschneider
6. Anschlagetisch (Zubehörbox)
7. Spuler
8. Spulstopp
9. Stichmusterübersicht
10. Rückwärtsschalter
11. Tragegriff
12. Horizontaler Garnrollenhalter
13. Handrad
14. Hauptschalter
15. Netzanschluss
16. Typenschild
17. Fadenführung
18. Knopflochhebel
19. Nähfußheber
20. Fadenführung
21. Nadeleinfädler
22. Fadenführung
23. Nähfußschraube
24. Nadel
25. Stichplatte
26. Nadelstange
27. Nähfußhalter
28. Nähfuß-Auslöser
29. Nadelklemmschraube
30. Nähfuß
31. Transporteure
32. Großer Anschlagetisch
33. Netzkabel
34. Fußanlasser
35. Gebrauchsanleitung

ACCESSORI ZUBEHÖR



1. Aghi
2. Bobine (3 in totale, 1 nella macchina)
3. Portarocchetto ausiliario
4. Dischi di feltro per rocchetti (2)
5. Fermarocchetto
6. Taglia-asele/Spazzola/Scucitore
7. Cacciavite per placca d'ago
8. Placca di rammendo
9. Piedino per cerniere
10. Piedino per occhielli

Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

1. Nadelsatz
2. 3 x Spulen (1 in der Maschine)
3. Zweiter Garnrollenhalter
4. Unterlegscheiben (2 x)
5. Fadenablaufscheibe
6. Trennmesser/Pinsel
7. Stichplattenschlüssel
8. Transport-Abdeckplatte
9. Reißverschlussfuß
10. Knopflochfuß

Der mitgelieferte Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.

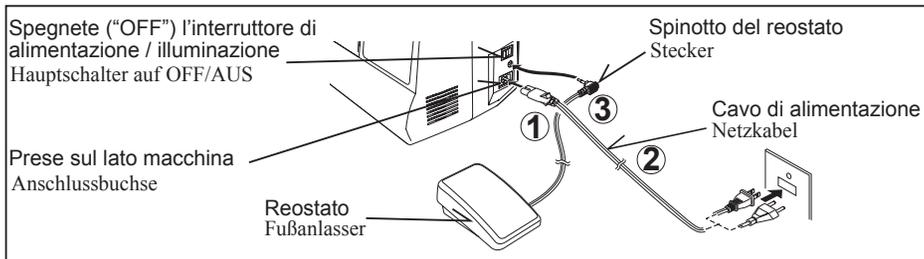
COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA INBETRIEBNAHME DER MASCHINE



Per collegare l'alimentazione elettrica, togliete sempre la spina dalla presa nel muro.



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.



Prima di utilizzare la vostra macchina per cucire per la prima volta, ricordate di pulire la placca d'ago da eventuali presenze di olio.

CAV O DI ALIMENTAZIONE / REOSTATO

Inserite il connettore del cavo di alimentazione nella presa sul lato della macchina (1) e la spina nella presa di rete (2), come mostra la figura. Collegate lo spinotto del reostato all'apposita presa (3) sulla macchina.

NOTA: Se il reostato non è collegato, la macchina non funziona.

Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / FUSSANLASSER

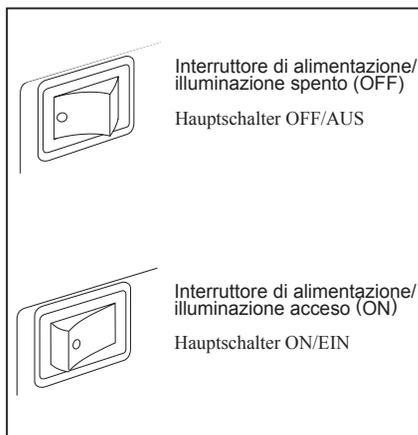
Schließen Sie den Netzstecker (1) der Maschine an die Steckdose (2) wie abgebildet. Schließen Sie den Stecker (3) des Fußanlassers an die Anschlussbuchse der Nähmaschine an.

HINWEIS: Bei nicht angeschlossenem Fußanlasser kann die Nähmaschine nicht in Betrieb genommen werden.

INTERUTTORE DI ALIMENTAZIONE/ILLUMINAZIONE HAUPTSCHALTER

Per far funzionare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione/illuminazione. Lo stesso interruttore controlla sia l'alimentazione della macchina che l'accensione della lampadina. Quando si effettuano interventi sulla macchina, come manutenzione o sostituzione degli aghi, bisogna sempre scollegare la macchina dalla presa di rete.

Ihre Maschine näht nur, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Durch den Hauptschalter wird auch das Nählicht aus- und eingeschaltet. Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Nählicht muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden.



PORTAROCCHETTI GARNROLLENHALTER

PORTAROCCHETTO ORIZZONTALE HORIZONTALER GARNROLLENHALTER

Mettete il rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con il fermarocchetto, controllando che il filo scorra con facilità. Se il rocchetto ha una tacca ferma-filo, questa deve trovarsi a destra.

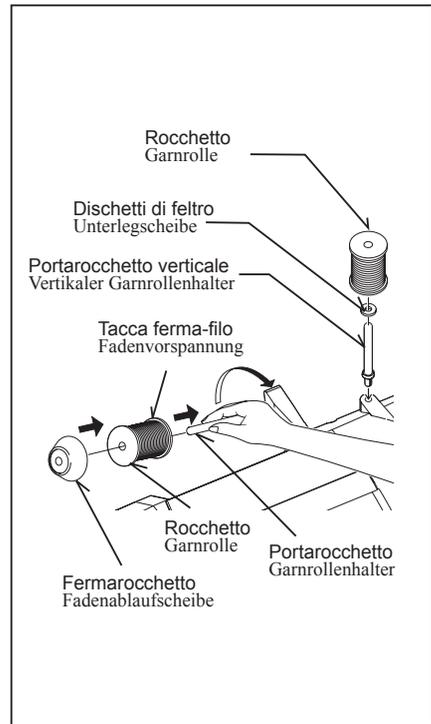
PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti grandi

Inserite il portarocchetto e infilatevi sopra un dischetto di feltro. Inserite un rocchetto di filo.

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Fadenablaufscheibe, damit der Faden gut abläuft. Ist die Garnrolle mit einer Fadenvorspannung ausgestattet, sollte diese nach rechts zeigen.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.



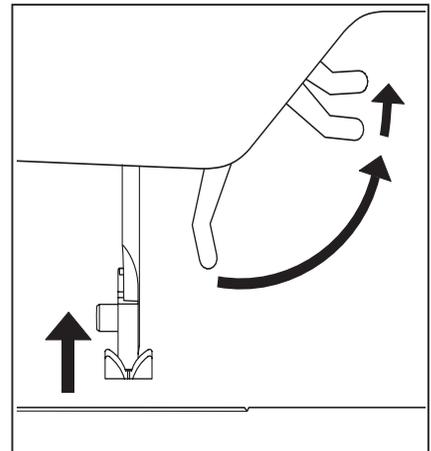
LEVA ALZA-PIEDINO NÄHFUSSHEBER

La leva alza-piedino può avere tre posizioni.

1. Abbassate la leva alza-piedino per cucire.
2. Sollevate a metà la leva per inserire o togliere il tessuto.
3. Sollevate completamente la leva per sostituire il piedino o per togliere tessuto molto spesso.

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

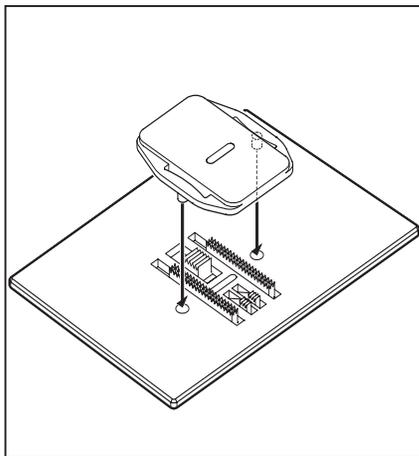
1. Nähfuß in unterster Stellung : zum Nähen.
2. Nähfuß in mittlerer Stellung : zum Einlegen und Herausnehmen des Nähgutes.
3. Nähfuß in oberster Stellung : zum Auswechseln des Nähfußes oder Herausnehmen von besonders dickem Nähgut.



PLACCA PER IL RAMMENDO TRANSPORTABDECKPLATTE

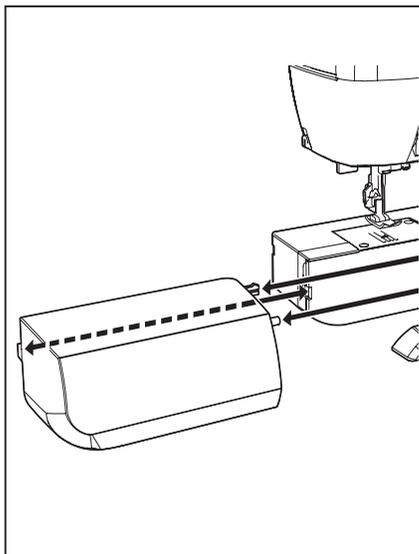
Utilizzate la placca per il rammendo se volete controllare manualmente il trascinamento del tessuto, ad esempio per cucire bottoni o rammendare. Sollevate l'ago e il piedino. Inserite la placca per il rammendo sulla placca d'ago, in modo che i due perni sul lato inferiore entrino nei due fori della placca d'ago.

Verwenden Sie die Transport-Abdeckplatte, wenn Sie den automatischen Transport der Maschine zum Annähen von Knöpfen, Freihand-Nähen und Stopfen ausschalten wollen. Sie können dann den Stoff selbst führen und bewegen. Zum Einbauen bringen Sie Nadel und Nähfuß nach oben. Legen Sie die Transport-Abdeckplatte so auf die Stichplatte, dass die unteren Kerben in die Bohrungen einrasten.



CONVERSIONE A BRACCIO LIBERO FREIARM VERWENDEN

La vostra macchina per cucire può essere utilizzata anche come modello a braccio libero. Quando il piano estraibile è in posizione, si tratta di un modello convenzionale dotato di un'ampia superficie di lavoro. Per togliere il piano estraibile, prendetelo saldamente con entrambi le mani e tirate verso sinistra, come indicato dalla figura. Per inserirlo di nuovo, fatelo scorrere nella sua sede, fino a che non si fissa con uno scatto. Senza piano estraibile, la macchina diventa un modello a braccio libero, ideale per cuciture difficili, come abiti per bambini, polsini o gambe di pantaloni. replace, slide the extension table back into place until it clicks. With the extension table removed the machine converts into a free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other hard-to-reach places.



Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen. Bei eingebautem Anschlagetisch haben Sie eine größere Arbeitsfläche als bei einem Flachbett-Modell. Zum Entfernen, halten Sie den Anschlagetisch mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von der Maschine weg. Zum Einsetzen, schieben Sie den Anschlagetisch in die richtige Position, bis er einrastet. Ohne Anschlagetisch kann die Maschine als Freiarm- Nähmaschine zum Nähen von Kinderbekleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen verwendet werden.

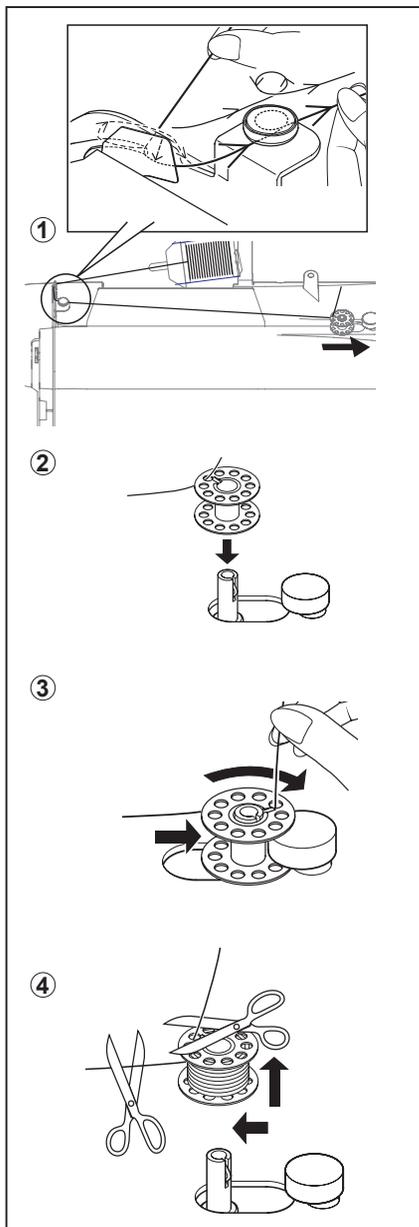
AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA UNTERFADEN SPULEN

Controllate che le bobine utilizzate siano del tipo Class 15J.

1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraiete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.
2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.
3. Spostate completamente a sinistra l'annaspatoio della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.
4. Avviate la macchina. La bobina smetterà automaticamente di girare quando sarà completamente piena. Portate a sinistra l'albero per togliere la bobina e tagliare il filo.

Stellen Sie sicher, dass Sie Spulen der Klasse 15 J verwenden.

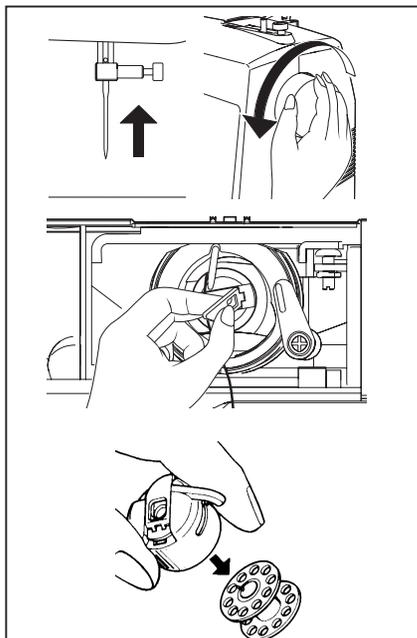
1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit der kleinen Fadenablaufscheibe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Ziehen Sie das Fadenende durch das Loch in der Spule (siehe Abbildung).
3. Drücken Sie den Spuler so weit wie möglich nach links, (wenn sich der Spuler nicht links befindet). Stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben zeigt. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.
4. Starten Sie die Maschine. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie den Spuler wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.



COME TOGLIERE LA SCATOLA BOBINA DALLA SPOLETTA

HERAUSNEHMEN DER SPULENKAPSEL

1. Portate l'ago nella sua posizione più alta, ruotando verso di voi il volantino (in senso antiorario).
2. Aprite il coperchio di accesso alla bobina tirandolo verso il basso. Aprite il chiavistello della scatola bobina con le dita, come mostrato dalla figura, e togliete la scatola bobina dalla spoletta.
3. Lasciando andare il chiavistello, la bobina cadrà fuori dalla sua scatola.

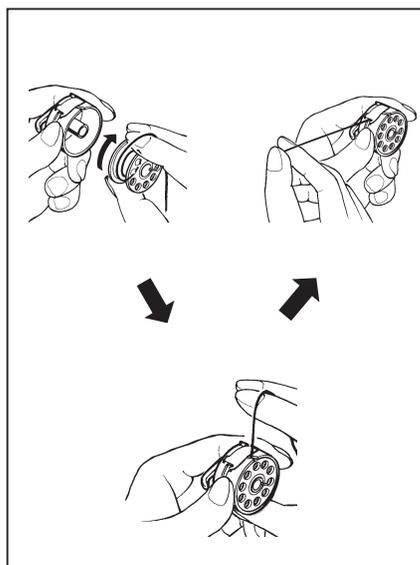


1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Öffnen Sie die Freiarmklappe, indem Sie sie nach vorn ziehen. Öffnen Sie die Klappe der Spulenkapsel (siehe Skizze), und ziehen Sie die Spulenkapsel aus dem Greifer.
3. Lassen Sie die Klappe der Spulenkapsel los, und die Spule fällt heraus.

INSERIMENTO DELLA BOBINA NELLA SCATOLA BOBINA

EINSETZEN DER SPULE IN DIE SPULENKAPSEL

1. Tenete la bobina con la mano destra, con il filo che si srotola in senso orario.
2. Inserite la bobina nella scatola bobina, con 10 cm di filo che pendono dalla bobina.
3. Tirate il filo nella scanalatura della scatola bobina, facendolo passare sotto alla molla di tensione. Si aggancerà con uno scatto.
4. Fate in modo che circa 10 cm di filo fuoriescano dalla scatola bobina.



1. Nehmen Sie die Spulenkapsel in die linke Hand, und legen Sie die Spule so ein, dass sich die Spule im Uhrzeigersinn dreht.
2. Legen Sie den Faden in den Schlitz der Spulenkapsel.
3. Ziehen Sie den Faden unter die Spannungsfeder.
4. Ziehen Sie etwa 15 cm Faden aus der Spule heraus.

INSERIMENTO DELLA SCATOLA BOBINA NELLA SPOLETTA

EINSETZEN DER SPULENKAPSEL IN DEN GREIFER

1. Aprite lo sportellino della spoletta, con il perno di inserimento verso l'alto.
2. Inserite la scatola bobina sul fuso centrale della spoletta, tenendo il filo verso di voi.

NOTA: Controllate che il perno di inserimento entri perfettamente nella scanalatura corrispondente sulla parte alta della spoletta.

3. Lasciate lo sportellino per bloccare la scatola bobina.

1. Fassen Sie die Spulenkapsel mit der linken Hand, öffnen Sie die Spulenklappe, und stecken Sie die Kapsel mit dem Kapselfinger nach oben auf den Stift in der Mitte des Greifers.
2. Achten Sie darauf, dass der Faden frei nach außen hängt und nicht von der Kapsel eingeklemmt wird.

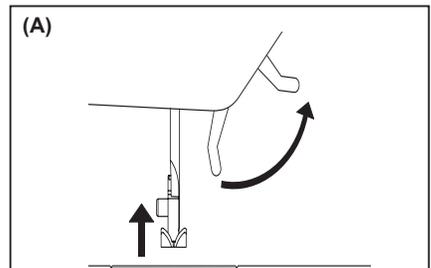
Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass der Kapselfinger der Spulenkapsel genau in dem entsprechenden Ausschnitt des Greiferbahndeckringes liegt.

3. Wenn Sie nun die Spulenklappe loslassen, rastet die Spulenkapsel im Greifer ein.

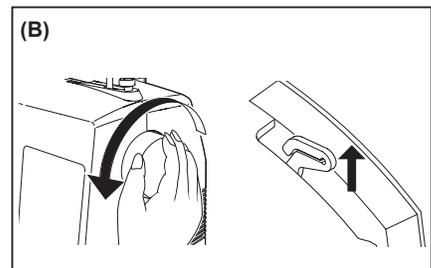


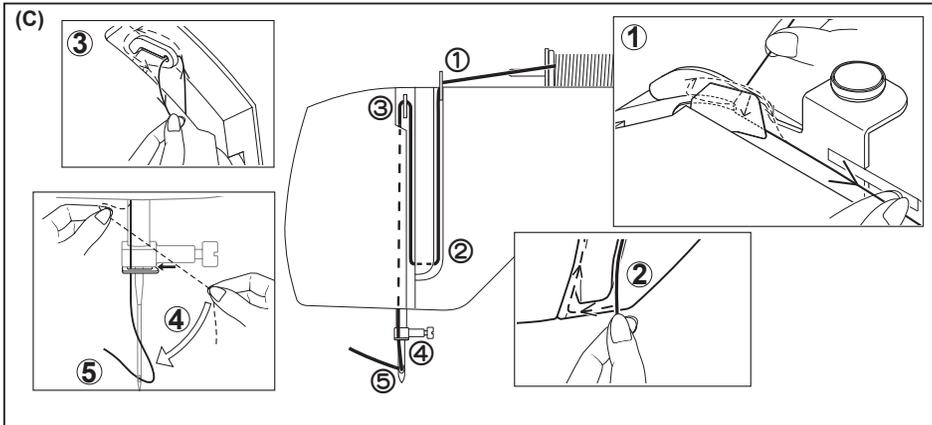
COME INFILARE IL FILO SUPERIORE OBERFADEN EINFÄDELN

- A. Sollevare la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)
- B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.



- A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Vor dem Einfädeln ist immer zu prüfen, dass der Nähfußheber „oben“ steht. (Wenn der Nähfußheber nicht angehoben wird, kann keine korrekte Fadenspannung eingestellt werden.)
- B. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in oberster Stellung und der Fadenhebel sichtbar ist.





C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.

- * Fatelo passare, da destra a sinistra, attraverso la leva tendi-filo (3).
- * Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (5) dal davanti al dietro.
(Nelle pagine successive troverete le istruzioni per l'Infilatura Automatica dell'Ago.)

IMPORTANTE: Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

- 1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina. Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.
- 2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovreste incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.

C. Halten Sie den Faden mit der rechten Hand fest und fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand entsprechend der abgebildeten Reihenfolge.

- * Dann von rechts nach links durch den Fadenhebel (3).
- * Ziehen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr (5) von vorne nach hinten.
(Der Gebrauch des automatischen Nadeleinfädlers ist auf folgender Seite beschrieben).

WICHTIGER HINWEIS: Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:

- 1.) Bei angehobenem Nähfuß ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite. Dabei sollten Sie nur einen leichten Widerstand spüren und keine bzw. nur eine leichte Biegung der Nadel beobachten.
- 2.) Nun senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite noch einmal. Diesmal sollten Sie einen beträchtlichen Widerstand spüren sowie eine größere Biegung der Nadel beobachten. Sollten Sie keinen Widerstand spüren, weist dies auf eine falsche Einfädelung der Maschinen hin. Sie sollten das Einfädeln wiederholen.

INFILATURA AUTOMATICA DELL'AGO

GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più alta.

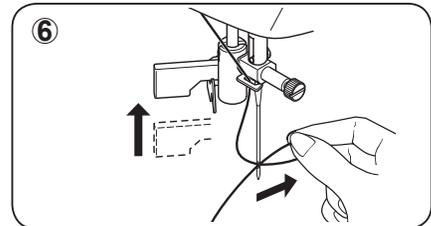
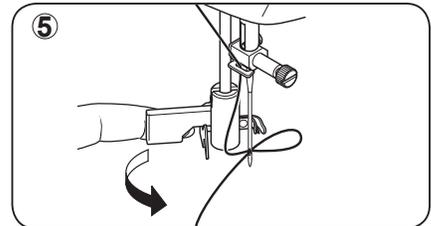
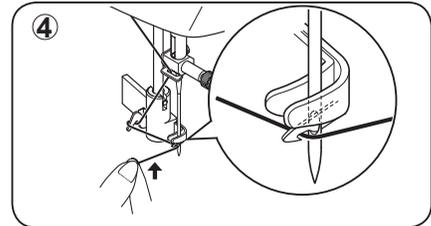
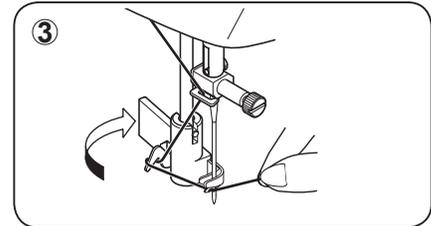
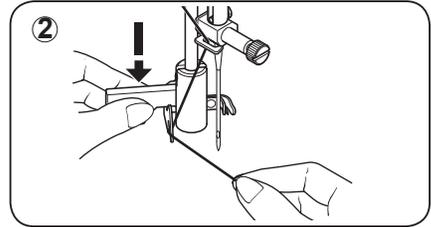
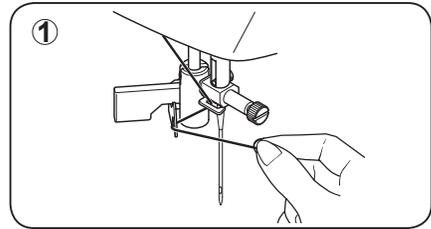
1. Agganciate il filo alla guida, come nella figura.
2. Tirate verso il basso la leva, tenendo l'estremità del filo.
3. Ruotate completamente la leva.
4. Fate passare il filo nel piccolo gancio all'estremità della leva e tirate verso l'alto.
5. Riportate la leva nella sua posizione iniziale. L'ago si sarà infilato automaticamente.
6. Lasciate la leva e allontanate da voi il filo.

NOTA: Per un'infilatura corretta utilizzando il sistema automatico, vi raccomandiamo di selezionare la cucitura diritta.

Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

1. Haken Sie den Faden in den Einfädlerhaken ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Halten Sie das Fadenende fest und senken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers ab.
3. Drehen Sie nun den Hebel bis zum Anschlag.
4. Ziehen Sie den Faden unter die Zunge des Nadeleinfädlers und dann nach oben.
5. Drehen Sie den Hebel zurück. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Hebel los und ziehen Sie den Faden weg.

HINWEIS: Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich eingestellt sein.



COME RACCOGLIERE IL FILO DELLA BOBINA

UNTERFADEN HERAUFHOLEN

1. Sollevare la leva alza-piedino.
2. Tenendo delicatamente il filo dell'ago con la vostra mano sinistra, ruotate verso di voi il volantino con la mano destra, fino a portare l'ago nella sua posizione più elevata.

NOTA: Vi è un modo rapido di raccogliere il filo della bobina: mentre è selezionato il punto diritto, toccate e rilasciate il tasto per la cucitura all'indietro. La macchina farà un ciclo "giù-su" e si fermerà con l'ago alzato. Fermarsi sempre con l'ago "completamente sollevato" è una delle caratteristiche della vostra macchina per cucire computerizzata.

3. Sollevare delicatamente verso l'alto il filo superiore e raccogliete il filo della bobina, che apparirà attraverso l'apertura della placca d'ago.
4. Prendete insieme il filo superiore e il filo della bobina, tirateli in fuori per circa 15 cm e portateli verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino.

1. Stellen Sie den Nähfußheber nach oben.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht mit der linken Hand, und drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, sodass die Nadel erst nach unten und dann in die höchste Stellung gebracht wird.

HINWEIS: Der Unterfaden lässt sich schnell heraufholen, indem man bei eingestelltem Geradstich den Rückwärtsschalter kurz betätigt und loslässt. Die Nähmaschine wird eine Bewegung nach unten und dann nach oben ausführen und bei angehobener Nadel anhalten. Es ist typisch für diese computergesteuerte Nähmaschine, dass sie immer mit der Nadel in oberster Stellung stehen bleibt.

3. Ziehen Sie leicht am Oberfaden. Der Unterfaden wird durch die Öffnung in der Stichplatte heraufkommen.
4. Ziehen Sie Ober- und Unterfaden etwa 15 cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

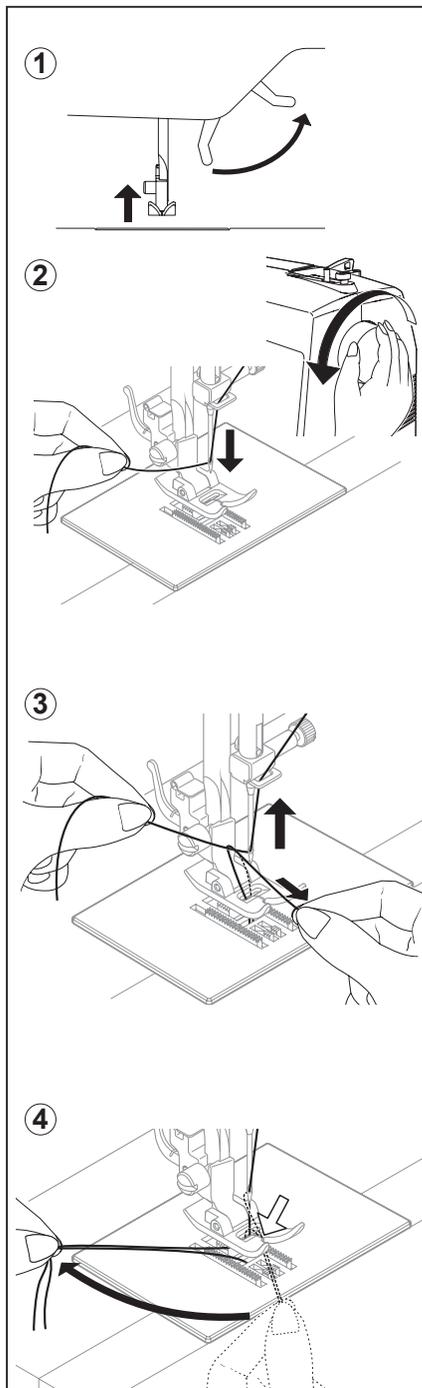


TABELLA GUIDA DEI TESSUTI, DEI FILATI E DEGLI AGHI

Dal tipo di tessuto dipende la scelta di ago e filo. Questa tabella vuole essere una guida pratica per aiutare la vostra scelta. Consultatela sempre prima di iniziare un lavoro di cucitura. Ricordate sempre di utilizzare lo stesso tipo di filo sia nella bobina che nel rocchetto superiore.

TESSUTI		FILATO	AGHI	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi fibra: cotone-lino-seta-lana-sintetico-rayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			TIPO	MISURA
LEGERO	Batista Chiffon Crêpe	Cotone/Poliestere 100% Poliestere * Mercerizzato, mis. 60	2020 gambro rosso	11/80 fascetta arancione
MEDIO/ LEGERO	Corduroy / Flanelia Gabardine / Lino Mussola / Crêpe di lana	Cotone/Poliestere 100% Poliestere * Mercerizzato, mis. 50 Nylon	2020 gambro rosso	14/90 fascetta blu
MEDIO/ PESANTE	Tessuto bonded / Canavaccio / Denim / Tela olona Tela da vela	Cotone/Poliestere 100% Poliestere * Mercerizzato, mis. 40	2020 gambro rosso	16/100 fascetta viola 18/110 fascetta giallo
MAGLIA	Maglia grossa	Cotone/Poliestere	2045 gambro giallo	11/80 fascetta arancione
	Maglia doppia	Poliestere		14/90 fascetta blu
	Jersey Tricot	Nylon		16/100 fascetta viola

* Per i migliori risultati, utilizzate sempre aghi marca Singer.

STOFF-, GARN- UND NADEL-TABELLE

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab. Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garn- und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfäden verwenden.

STOFF	GARN	NADELN		
Untenstehende Stoffe können aus Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern bestehen. Sie sind als Beispiele für die entsprechende Gewichtsklasse aufgelistet.			TYPE	STÄRKE
Leicht	Batist Chiffon Crêpe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester * merzerisiert Nr. 60*	2020 roter Schaft	11/80 orange Markierung
Mittelschwer	Cordsamt, / Flanel Gabardine Gingham / Leinen Musselin Wollkreppe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester * merzerisiert Nr. 50* Nylon	2020 roter Schaft	14/90 blaue Markierung
Schwer	Kaschirtes Gewebe Kanevas Mantelstoff / Jeans Duck / Segeltuch	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester * merzerisiert Nr. 40* * hochfestes Garn	2020 roter Schaft	16/100 violett Markierung 18/110 gelbe Markierung
Strickwaren	Kaschierte Strickware Doppel-Maschenware Jersey / Trikot	Baumwoll-Polyester Polyester Nylon	2045 gelber Schaft	11/80 orange Markierung 14/90 blaue Markierung 16/100 violett Markierung

* Verwenden Sie nur Singer Markennadeln für bessere Ergebnisse

SOSTITUZIONE DELL'AGO NADEL AUSWECHSELN



Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

1. Girate verso di voi il volantino per portare l'ago nella sua posizione più alta.
2. Allentate la vite del morsetto ruotandola verso di voi.
3. Togliete l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserite il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto verso il lato posteriore.
5. Premete a fondo l'ago, fino a che è possibile.
6. Stringete la vite del morsetto con il cacciavite.

NOTA: Stringete fino a che l'ago è ben fisso, senza esercitare una forza eccessiva.

Indicazioni utili: posizionate un pezzo di tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino: è più semplice cambiare l'ago e con questo accorgimento eviterà che l'ago cada nell'alloggiamento della placca ago.

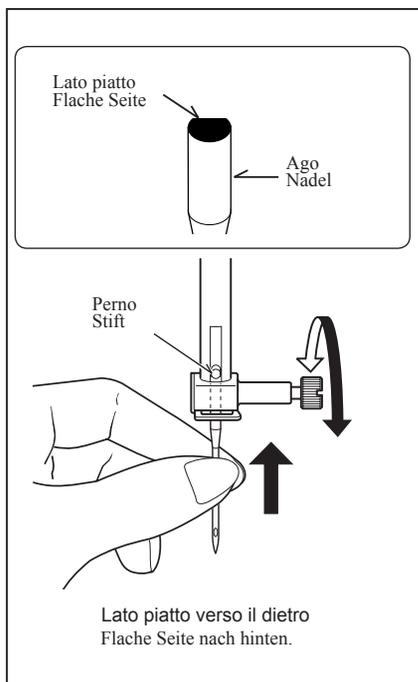


Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

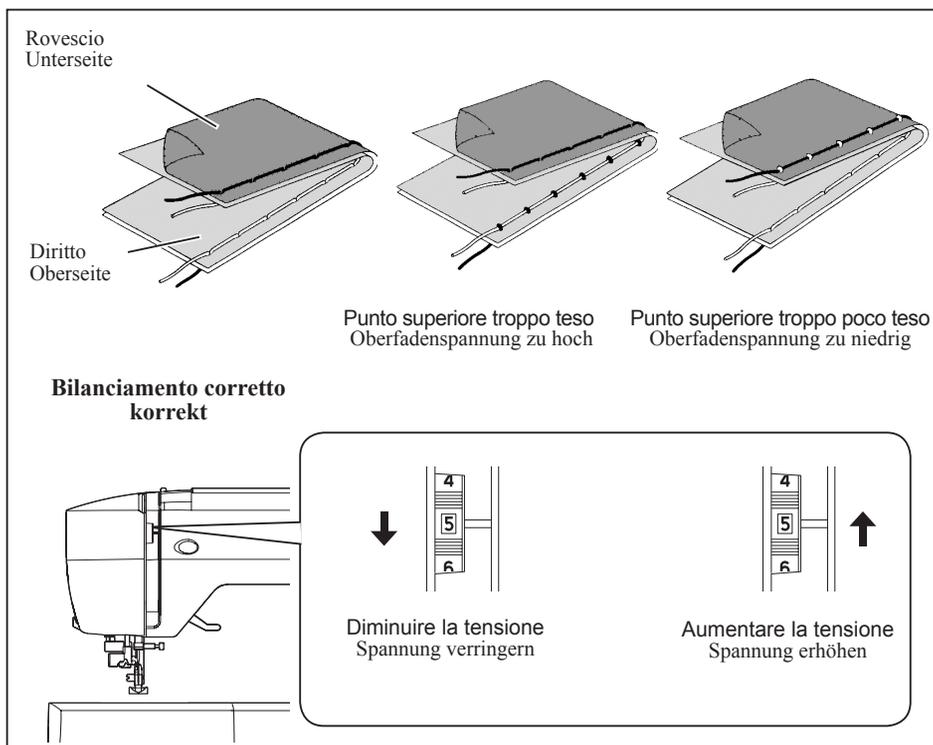
1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn herausdrehen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

HINWEIS: Ziehen Sie fest, aber nicht zu fest.

Tipp: Das Austauschen der Nadel ist einfacher, wenn man ein Stoffstück unter den Nähfuß legt und den Nähfuß senkt. Dies verhindert, dass die Nadel in das Stichplattenloch fällt.



COME REGOLARE LA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE FADENSPANNUNG EINSTELLEN



Il 90% delle vostre cuciture verrà effettuato tenendo impostata su 5 la manopola di regolazione della tensione del filo, posta sul lato superiore della macchina.

Indicazioni utili: una leggera regolazione del lato + o - rispetto ad 5 migliorerà l'aspetto della cucitura.

Für 90 % Ihrer Näharbeiten brauchen Sie nur das Fadenspannungs-Einstellrad auf „5“ zu stellen. Das Fadenspannungs-Einstellrad befindet sich auf dem Maschinenkopf.

Tipp: Durch eine leichte Verschiebung der 5 Grundstellung in + oder - Richtung erzielt man meistens ein besseres Nahtbild.

PUNTO DIRITTO BEI GERADSTICH

L'aspetto delle vostre cuciture è determinato in gran parte dal corretto bilanciamento tra la tensione del filo superiore e la tensione del filo della bobina. Il bilanciamento è corretto quando questi due fili si "agganciano" a metà tra i due strati di tessuto che state cucendo.

Se, quando iniziate a cucire, notate che la cucitura è irregolare, sarà necessario regolare il controllo di tensione.

Tutte le regolazioni vanno effettuate con il piedino abbassato. Per il punto diritto, normalmente, è indicata una tensione bilanciata (punti uguali sia sul diritto che sul rovescio).

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung von Ober und Unterfaden ab. Bei korrekter Fadenspannung muss die Verschlingung der beiden Fäden in der Mitte Ihres Nähgutes erfolgen.

Wenn Ihnen Unregelmäßigkeiten in dem Nahtbild auffallen, müssen Sie wahrscheinlich die Fadenspannung einstellen. Zur Einstellung der Fadenspannung muss der Nähfuß gesenkt werden.

Eine symmetrische Fadenspannung (d.h. identisches Nahtbild oben und unten) ist normalerweise nur beim Geradstich erwünscht.

PUNTO ZIG-ZAG e PUNTI DECORATIVI BEI ZICKZACKSTICH UND ZIERSTICHEN

Il punto a zig-zag e i punti decorativi richiedono una tensione del filo minore, rispetto al punto diritto.

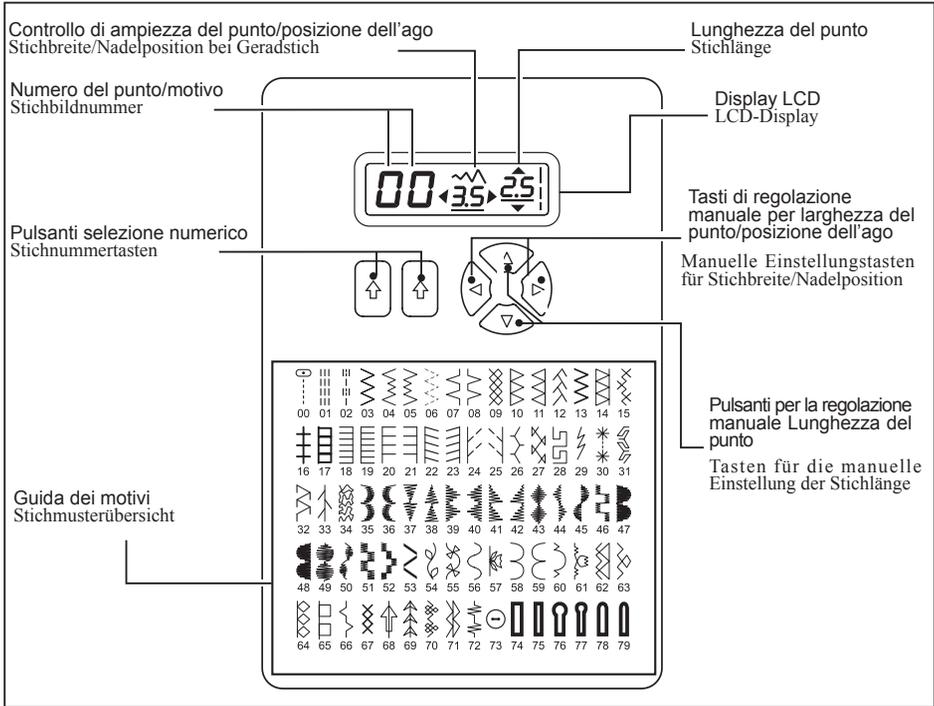
Il punto sarà più bello e si produrranno meno grinze, se il filo superiore apparirà sul lato inferiore del tessuto.

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus und Sie vermeiden das Nahtkräuseln, wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint.

FUNZIONI PANNELLO DI CONTROLLO

BEDIENUNGSFELDFUNKTIONEN



PULSANTI SELEZIONE DIRETTA STICHNUMMERTASTEN

Quando si accende la macchina, è selezionato il punto dritto e sullo schermo LCD appaiono le impostazioni predefinite.

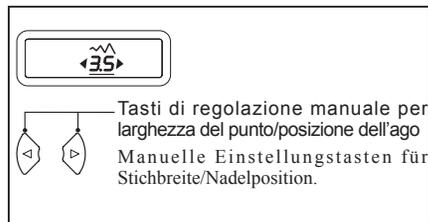
Per selezionare i motivi, utilizzare il tasto sinistro per la selezione della cifra a sinistra dei motivi ed il tasto destro per la selezione della cifra a destra; come riferimento si prega di consultare la guida.

Sia la cifra sinistra che la cifra destra scorrono sino a 7.



Wenn die Maschine eingeschaltet wird ist der Geradstich eingestellt und ein Pop - up Fenster für individuelle Einstellungsmöglichkeiten erscheint auf dem LCD-Display.

Um ein Stichmuster auszuwählen benutzen Sie die linke Taste zur Wahl der linken Ziffer und die rechte Taste zur Wahl der rechten Ziffer.



LUNGHEZZA DEL PUNTO E LARGHEZZA PUNTO/ POSIZIONE DELL'AGO PULSANTI DI REGOLAZIONE

La vostra macchina per cucire riproduce i motivi con lunghezza e larghezza punto predefiniti.

Le impostazioni predefinite di lunghezza e larghezza punto sono sottolineate sul display. E' possibile cambiare manualmente la lunghezza, la larghezza o posizione del punto dritto, a seconda delle vostre esigenze.

NOTA: Alcuni motivi offrono più opportunità di regolazione manuale rispetto ad altri.

EINSTELLUNGSTASTEN FÜR STICHLÄNGE/ STICHBREITE UND NADELPOSITION

Ihre Nähmaschine näht mit einer voreingestellten/Standard Stichlänge und-breite.

Die Standardeinstellungen sind auf dem Display unterstrichen.

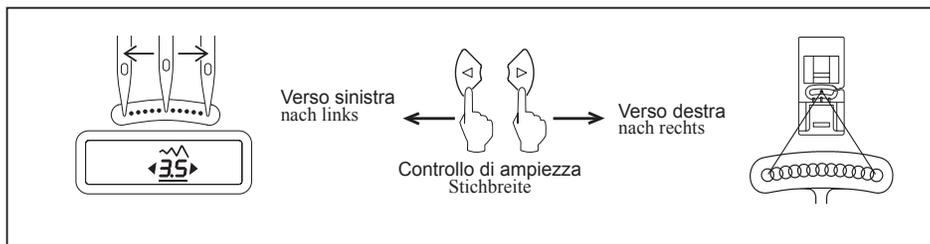
Sie können manuell die Stichlänge, Stichbreite oder Nadelposition für den Geradstich ändern.

HINWEIS : Manche Stichmuster bieten mehr Möglichkeiten der manuellen Einstellung als andere.

POSIZIONE DELL'AGO NELLA CUCITURA DIRITTA NADELPOSITIONEN FÜR DEN GERADSTICH

Il Controllo di ampiezza del punto permette di regolare la posizione dell'ago su 13 differenti impostazioni, come mostra la figura.

Bei dem Geradstich stehen 13 unterschiedlichen Nadelpositionen zur Verfügung. Die Nadelposition wird mit der Nadelpositionstaste eingestellt (siehe untenstehende Abbildung).

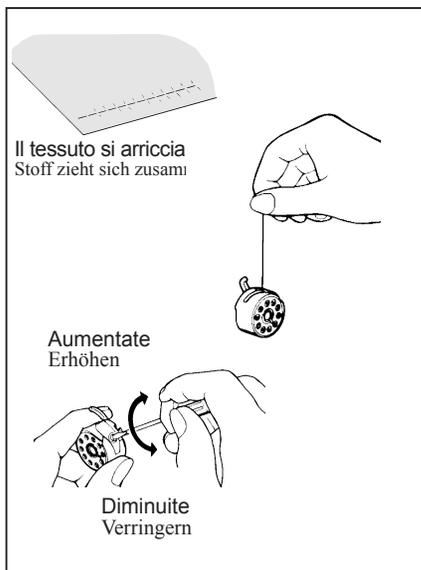


REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO DELLA BOBINA

REGULIERUNG DER UNTERFADENSPIANNUNG

Il Filo Della Bobina Richiede Una Regolazione Della Tensione Meno Frequente Rispetto Al Filo Superiore

Se la tensione è ben bilanciata, ma il tessuto forma delle pieghe indesiderate, sia la tensione del filo superiore che quella del filo della bobina potrebbero essere eccessive e richiedere una regolazione. Per controllare se la tensione del filo bobina è corretta, tenete sospesa la scatola bobina tenendola per il filo e date una piccola scossa. Se la tensione è corretta, la bobina si deve svolgere di pochi centimetri (da 3 a 5). Se la tensione è troppo debole, la bobina continua a svolgersi. Se la tensione è eccessiva, la bobina non si svolge per nulla. Per regolare la tensione della scatola bobina, fate delle piccole modifiche, utilizzando un cacciavite.



Die untere Fadenspannung wird nur dann verstellt, wenn durch Regulierung der Oberfadenspannung keine richtige Stichbildung erreicht wird. Durch Drehen der Schraube nach links wird die Spannung schwächer, nach rechts fester. Ist die Stichbildung in Ordnung, die Naht zieht sich aber zusammen, können gleichzeitig Ober- und Unterfadenspannung zu fest sein; beide Spannungen müssen dann nachreguliert werden.

Um zu prüfen, ob die Kapselspannung korrekt ist, lassen Sie die Kapsel am Fadenende herabhängen, und rucken Sie einmal kurz an. Ist die Spannung richtig, zieht sich der Faden etwa 5-10 cm heraus. Ist die Spannung zu lose, rollt der Faden kontinuierlich ab.

SOSTITUZIONE DEL PIEDINO

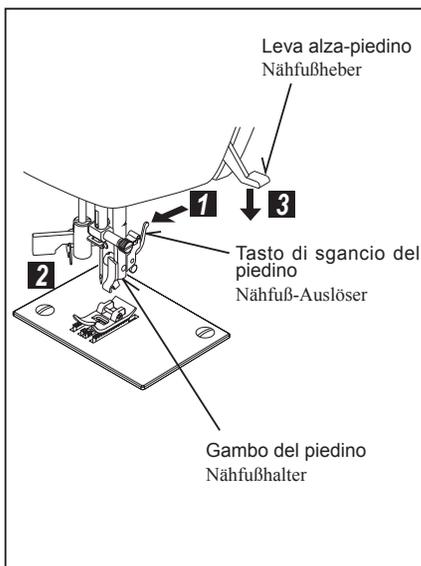
NÄHFUß AUSWECHSELN

Assicuratevi che il piedino sia sollevato. Sollevate la leva alzapiedino. Raise presser foot lifter.

1. Per togliere il piedino premete il tasto di sgancio del piedino.
2. Mettete sulla placca d'ago il piedino desiderato, allineando il suo perno con il gambo del piedino.
3. Abbassate la leva alza-piedino di modo che il gambo si agganci sul piedino.

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußheber hoch.

1. Drücken Sie auf den Nähfuß-Auslöser. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und zentrieren Sie den Stift des Nähfußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters.
3. Lassen Sie den Nähfußheber herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.



MESSAGGI D'AIUTO

HILFEMELDUNG

Se viene eseguita una operazione non corretta, verrà visualizzato un messaggio d'aiuto. Quando viene visualizzato un messaggio d'aiuto, risolvere il problema seguendo le istruzioni riportate di seguito.

Wenn eine fehlerhafte Bedienung erfolgt, erscheint eine Hilfe-Meldung. Wenn eine Hilfe-Meldung angezeigt wird, beheben Sie das Problem entsprechend den nachstehenden Hinweisen.

L'annaspatoio viene spostato a destra durante la cucitura (posizione di funzionamento).

→ Controllare l'annaspatoio e spostarlo a sinistra.

C1

Der Spuler ist während des Nähens nach rechts (Arbeitsposition) gerutscht.

→ Spuler prüfen und nach links schieben.

La leva per occhielli è alzata oppure non è abbassata.

→ Abbassare la leva quando si cuciono asole.

→ Sollevare la leva quando si cuciono punti utili.

C2

Der Knopfloch-Hebel ist nicht heruntergelassen oder hochgestellt.

→ Knopfloch-Hebel zum Nähen von Knopflöchern herunterlassen.

→ Knopfloch-Hebel beim normalen Nähen hochstellen.

Lo spinotto del reostato viene estratto mentre si cuce.

→ Inserire lo spinotto del reostato.

C3

Der Stecker des Fußanlassers ist während der Betätigung des Anlassers herausgezogen worden.

→ Stecker einstecken.

La macchina è bloccata a causa di un filo impigliato nella scatola bobina o a causa di una rotazione interrotta con forza.

→ Spegner l'interruttore di alimentazione ed eliminare il problema che ha causato il blocco della macchina.

C4

Die Maschine blockiert weil sich Faden im Spulenbereich verfangen hat oder die Nähbewegung gewaltsam unterbrochen wurde.

→ Hauptschalter abschalten und das Problem beseitigen.

Il tasto per cucitura all'indietro e travettatura viene premuto, mentre è selezionato l'occhiello.

→ Dopo che l'occhiello è completato, la travettatura viene eseguita automaticamente.

Non è necessario premere il tasto per cucitura all'indietro.

C5

Die Rückwärtstaste/Hefttaste ist gedrückt worden während der Knopflochstich eingestellt ist.

→ Der Heftstich wird automatisch genäht, wenn das Knopfloch fertig ist. Es ist nicht nötig die Rückwärtstaste zu drücken.

L'annaspatoio è in funzione.

→ Spostare l'annaspatoio a sinistra quando non viene utilizzato.

C6

Der Spuler ist in Betrieb.

→ Spuler nach links schieben, wenn er nicht benutzt wird.

CUCITURA ALL'INDIETRO RÜCKWÄRTSSCHALTER

Tasto a doppia funzione:
Cucitura all'indietro e travettatura

* Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag ()

La cucitura all'indietro viene effettuata fino a che si mantiene premuto il tasto.
La macchina continuerà a cucire all'indietro fino a che il tasto rimarrà premuto.

* Travettatura per rifinire altri punti ()

La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti diritto e zig-zag. La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

NOTA: E' una funzione molto utile per rifinire i motivi cuciti ed evitare sfilacciature alle estremità delle cuciture.

Doppelfunktionsschalter zum Rückwärtsnähen und Vernähen

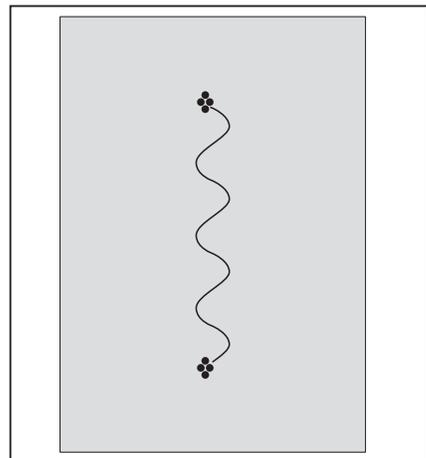
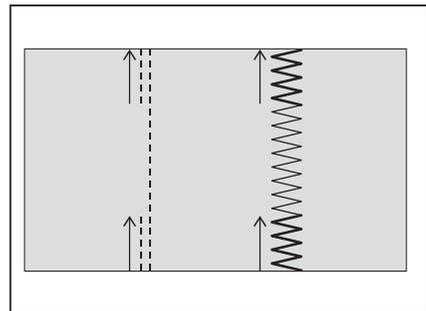
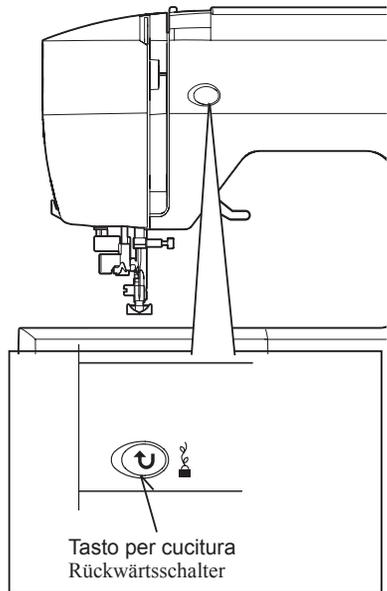
* Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche ()

Zum Rückwärtsnähen betätigen Sie den Rückwärtsschalter.
Die Maschine näht rückwärts, solange der Schalter betätigt wird.

* Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen ()

Die Nähmaschine näht 4 kleine Nahtverriegelungsstiche zum Vernähen aller Stichmuster außer Gerad- und Zickzackstichen.
Die Nahtverriegelungsstiche werden exakt auf der Stelle ausgeführt, bei der der Rückwärtsschalter betätigt wird.

HINWEIS: Das Vernähen von Stichmustern ist sehr nützlich gegen das Ausfransen von Nahtenden.

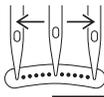


2. INIZIAMO A CUCIRE

2. NÄHBEGINN

TABELLA GUIDA PER AMPIEZZA E LUNGHEZZA DEI PUNTI

NACHSCHLAGTABELLE FÜR STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITTE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE		
	100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL	
	00	00	00	CENTRO MITTE	SINISTRO - DESTRO LINKS - RECHTS	2.5	0.5 - 4.5	
	01	01	01				2.5	1.5 - 2.5
	02	02	02				—	2.5

PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITTE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE		PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITTE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE	
	100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL		100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL
	03	03	03	5.0	0 - 6.0	2.0	0.5-3.0		10	10	10	3.5	3.5 - 6.5	2.5	1.5-2.5
	04	04	04	3.0	2, 3, 4, 5, 6	2.0	1.0-3.0		11	11	11	3.5	3.5 - 6.5	2.5	1.5-2.5
	05	05	05	3.0	2, 3, 4, 5, 6	2.0	1.0-3.0		12	12	12	6.0	3, 4, 5, 6	2.0	1.0-2.5
	06	06	06	6.0	2.5, 3, 4.5, 6	1.5	0-2.5		13	13	13	5.0	2.0 - 6.0	2.5	1.5-2.5
	07	07	07	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0-3.0		14	14	14	3.5	3.5 - 6.5	2.5	1.5-2.5
	08	08	08	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0-3.0		15	15	15	6.0	3, 4, 5, 6	2.0	1.5-2.5
	09	09	09	6.0	3, 4, 5, 6	2.0	1.5-2.5		16	16	16	3.0	2.0 - 6.0	2.5	1.5-2.5

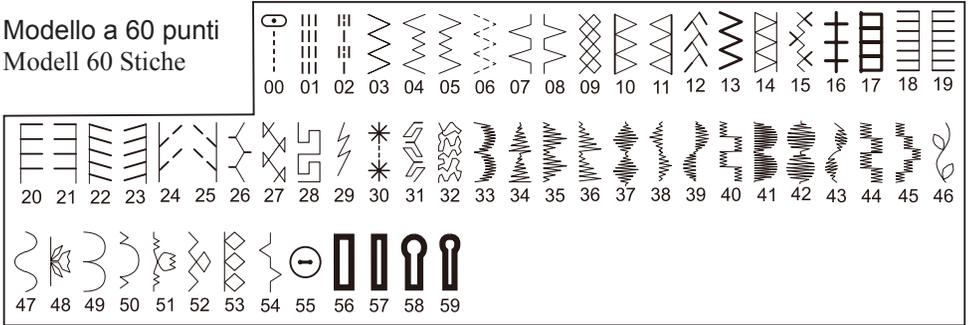
PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE		PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE	
	100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO	MANUAL	AUTO	MANUAL		100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO	MANUAL	AUTO	MANUAL
				AUTO	MANUELL	AUTO	MANUELL					AUTO	MANUELL		
	17	17	17	3.5	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5	* *	32	30	30	5.0	5.0, 6.0	2.5	—
	18	18	18	3.0	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		33	31	31	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5
	19	19	19	3.0	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		34	32	—	5.0	3.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5
	20	20	20	3.5	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		35	33	—	5.0	1.0 - 6.0	2.5	0.8 - 2.5
	21	21	21	3.5	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		36	34	32	—	—	Vario Untersch	—
	22	22	22	3.5	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5		37	—	—	6.0	3.5 - 6.0	0.8	0.5 - 1.5
	23	23	23	3.5	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5		38	—	—	6.0	3.5 - 6.0	0.8	0.5 - 1.5
	24	24	24	5.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0 - 2.5		39	35	33	6.0	3.5 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5
	25	25	25	5.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0 - 2.5		40	36	—	6.0	3.5 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5
	26	26	26	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		41	37	—	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.3 - 1.5
	27	27	27	4.0	2, 4, 6	2.5	1.0 - 2.5		42	38	34	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.3 - 1.5
	28	—	—	5.0	2.0 - 6.0	2.5	1.0 - 2.5		43	39	35	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.3 - 1.5
	29	28	28	5.0	3.5, 5, 6	2.5	1.3 - 2.5		44	40	—	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.3 - 1.5
	30	—	—	5.0	3, 4, 5, 6	1.8	1.5 - 2.5		45	41	36	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.3 - 1.5
	31	29	29	1.0	—	2.5	1.5 - 3.0		46	42	—	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.3 - 1.5

PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE		PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE	
	100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL		100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL	AUTO AUTO	MANUAL MANUELL
	47	43	37	6.5	3.0 - 6.5	0.5	0.3 - 1.5		62	55	—	6.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5
	48	44	38	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		63	56	47	6.0	3.5, 6.0	1.8	0.8 - 2.5
	49	45	39	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		64	57	48	6.0	3.5, 6.0	Vario Untersch	—
	50	—	—	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		65	—	—	6.0	3.5, 6.0	Vario Untersch	—
	51	—	—	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		66	58	49	6.0	3.5 - 6.0	1.3	0.8 - 4.0
	52	46	40	5.0	3.5 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		67	59	—	6.0	3.5 - 6.0	1.3	0.8 - 4.0
	53	47	41	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 3.0		68	60	50	6.0	3.5 - 6.0	1.8	1.0 - 4.0
	54	48	—	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 3.0		69	—	—	6.0	3.5 - 6.0	1.8	1.0 - 4.0
	55	49	42	6.5	3.5 - 6.5	0.5	0.3 - 2.5		70	61	51	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.0 - 2.5
	56	50	43	6.0	3.5 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		71	—	—	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.0 - 2.5
	57	51	44	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.5		72	62	—	4.5	3,4,5,6	2.5	1.5 - 2.5
	58	52	45	6.0	3, 4,5, 6	0.5	0.3 - 1.3		73	—	—	4.5	3,4,5,6	2.5	1.5 - 2.5
	59	—	—	3.5	2.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.0		74	63	52	4.5	3, 4,5, 6	2.5	1.5 - 2.5
	60	53	—	5.0	2.0 - 6.5	0.5	0.5, 0.8		75	—	—	4.5	3, 4,5, 6	2.5	1.5 - 2.5
	61	54	46	6.0	3.5, 6.0	2.0	1.5 - 2.5		76	64	53	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5

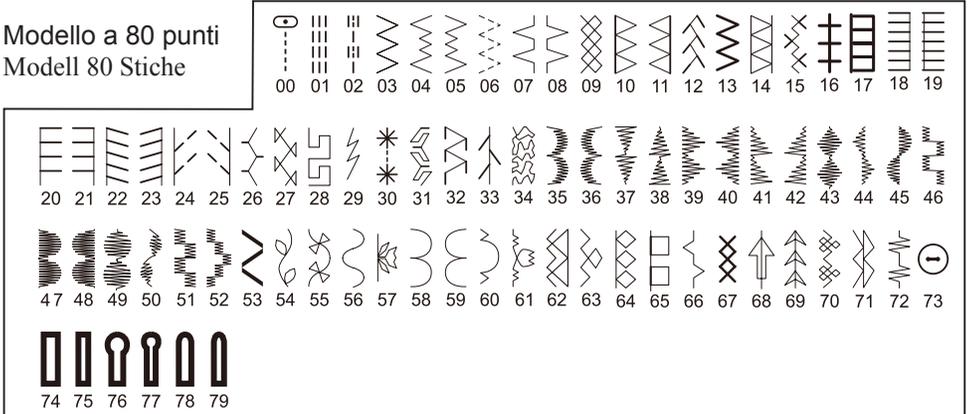
PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE		PUNTO STICH	PUNTO N. MUSTER NR.			AMPIEZZA STICHBREITE		LUNGHEZZA STICHLÄNGE	
	100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO	MANUAL	AUTO	MANUAL		100 stitch model	80 stitch model	60 stitch model	AUTO	MANUAL	AUTO	MANUAL
				AUTO	MANUELL	AUTO	MANUELL					AUTO	MANUELL		
	77	—	—	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		89	—	—	—	—	2	2.0 - 4.0
	78	65	—	5.0	3.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		90	73	55	3.0	2.0 - 4.5	—	—
	79	—	—	5.0	3.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		91	—	—	—	—	0.5	0.5, 0.8
	80	66	54	5.0	3.0 - 6.0	2.0	1.0 - 2.5		92	—	—	—	—	—	—
	81	67	—	5.0	3.5 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		93	—	—	—	—	0.5	0.5, 0.8
	82	—	—	4.5	3.0, 4.5 6.0	2.5	1.5 - 2.5		94	74	56	—	—	0.5	0.5, 0.8
	83	68	—	6.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		95	75	57	—	—	0.5	0.5, 0.8
	84	69	—	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		96	76	58	—	—	0.5	0.5, 0.8
	85	70	—	6.3	3.8 - 6.3	1.3	1.0 - 2.0		97	77	59	—	—	0.5	0.5, 0.8
	86	71	—	5.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		98	78	—	—	—	0.5	0.5, 0.8
	87	—	—	5.0	4.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		99	79	—	—	—	0.5	0.5, 0.8
	88	72	—	5.0	2.0 - 6.0	1.5	0.5 - 2.0								

GUIDA DI RIFERIMENTO AI PUNTI ÜBERSICHT STICHMUSTERNUMMERN

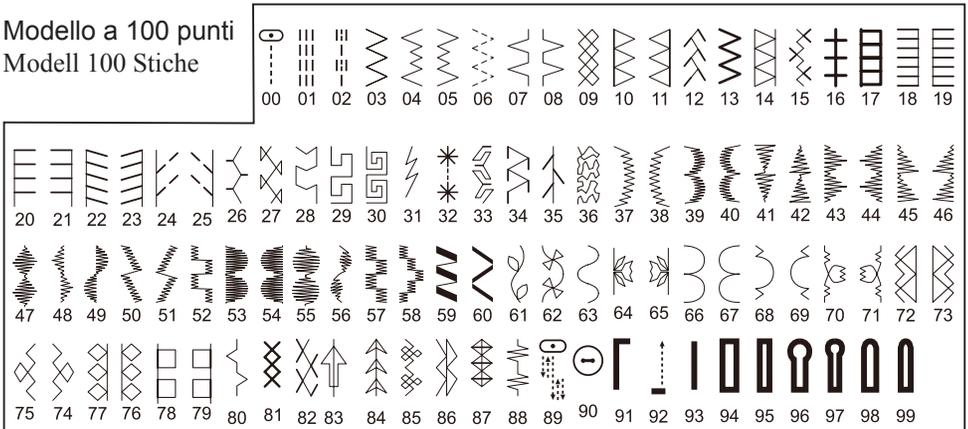
Modello a 60 punti
Modell 60 Stiche



Modello a 80 punti
Modell 80 Stiche



Modello a 100 punti
Modell 100 Stiche



CUCITURA DIRITTA GERADSTICH

- 100 stitch model : 00
- ⋮ 80 stitch model : 00
- ⋮ 60 stitch model : 00

Il punto diritto è quello utilizzato più di frequente nelle diverse fasi del cucito. Impariamo ad usarlo, seguendo i passaggi indicati:

NOTA: In base al peso del tessuto potrebbe essere necessaria una leggera "regolazione fine" della tensione.

1. IMPOSTAZIONI

Piedino – Piedino standard
Tensione del filo - 5

- A. Controllo di tensione del filo
- B. Tasto per cucitura all'indietro
- C. Leva alza-piedino

2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una lunghezza di circa 15 cm.
3. Mettete il tessuto sotto il piedino ed abbassate la leva alzapiedino.
4. Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago entra nel tessuto.
5. Avviate la macchina. Guidate delicatamente con le mani il tessuto. Quando arrivate al bordo della stoffa, fermate la macchina per cucire.

NOTA: Per aiutarvi nel cucito, la placca d'ago ha su di essa dei segni di riferimento, sia in pollici che in centimetri.

Der Geradstich ist der am häufigsten gebrauchte Stich. Machen Sie sich daher mit den folgenden Arbeitsschritten vertraut.

HINWEIS: Je nach Stoffgewicht kann eine „Feineinstellung“ der Fadenspannung erforderlich sein.

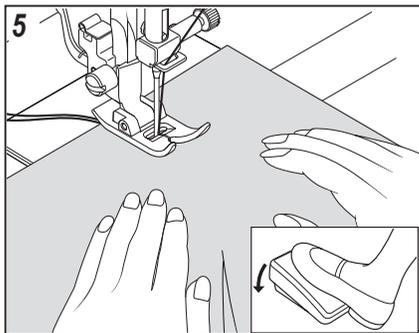
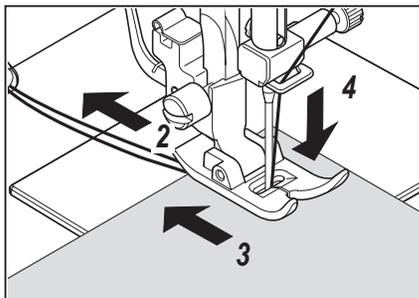
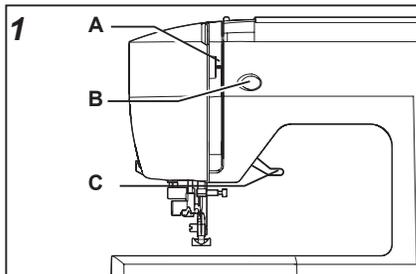
1. EINSTELLUNGEN

Nähfuß - Standardfuß
Oberfadenspannung - 5

- A. Fadenspannungs-Einstellrad
- B. Rückwärtsschalter
- C. Nähfußheber

2. Ziehen Sie beide Fäden ca. 15 cm nach hinten unter den Nähfuß.
3. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, und senken Sie den Nähfuß.
4. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in den Stoff einsticht.
5. Starten Sie die Maschine. Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand. Wenn Sie den Rand des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine.

HINWEIS: Als Hilfe für die Stoffführung ist die Stichplatte mit einer Maßeinteilung in mm und Zoll versehen.

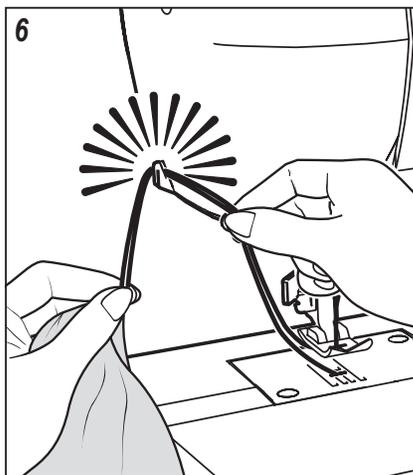


6. Ruotate il volantino verso di voi, per portare l'ago nella sua posizione più elevata. Quindi sollevate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso con il tagliafilo, situato sul lato inferiore del coperchio anteriore (vedi figura).

NOTA: Per fissare la cucitura ed evitare sfilacciature, premete il tasto di cucitura all'indietro e cucite alcuni punti di rinforzo all'inizio e alla fine della cucitura.

6. Drehen Sie zuerst das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet, stellen Sie dann den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut nach hinten. Schneiden Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider - auf dem Kopfdeckel - ab.

Hinweis: Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

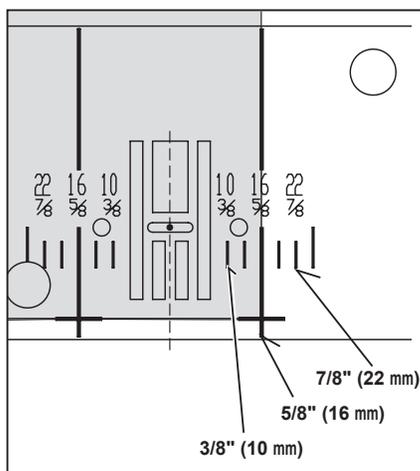


PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

GERADE NÄHEN MIT DEN FÜHRUNGSLINIEN

Per mantenere la cucitura diritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

Die Führungslinien auf der Stichplatte sollen Ihnen helfen, die Naht gerade zu führen. Sie sind durch Zahlen markiert, die den Abstand zwischen der Naht und der zentrierten Nadel angeben.



PUNTO “TRAPUNTATO A MANO” QUILTSTICH MIT HANDARBEITOPTIK

||| 100 stitch model : 02

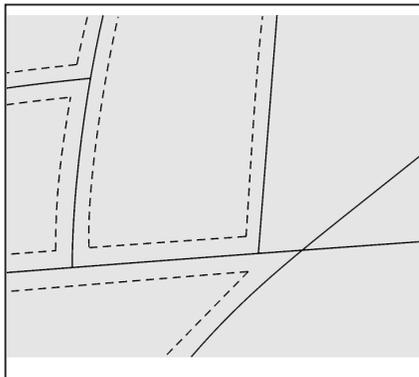
| 80 stitch model : 02

||| 60 stitch model : 02

Si tratta di un punto studiato per dare l'effetto di una cucitura manuale per trapuntature e rinforzi.

1. Infilate la bobina con il colore che volete che si veda.
2. Infilate la macchina con un filo invisibile o molto leggero che abbia lo stesso colore del tessuto. Questo filo non sarà in evidenza.
3. Aumentate la tensione del filo poco alla volta, fino ad ottenere l'effetto desiderato.
4. Iniziate a cucire.

NOTA: Per un effetto più espressivo, sperimentate diverse combinazioni di tensione e lunghezza del punto.



Dieser Stich sieht wie handgemacht aus und eignet sich für Abstepp- und Quiltarbeiten.

1. Verwenden Sie die gewünschte Stickfarbe für den Unterfaden. Wenn Sie nähen, wird der Unterfaden auf der Oberseite erscheinen, was den handgearbeiteten Effekt ausmacht.
2. Verwenden Sie unsichtbares Nähgarn oder sehr leichtes Garn, dem Farbton des Stoffes entsprechend, für den Oberfaden, sodass dieser nicht sichtbar ist.
3. Erhöhen Sie die Fadenspannung, bis Sie die gewünschte Optik erzielen.
4. Beginnen Sie mit dem Nähen.

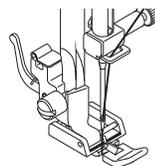
HINWEIS : Für e in ausgefallenes Ergebnis , experimentieren Sie mit unterschiedlichen Fadenspannungen und Stichlängen.

INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

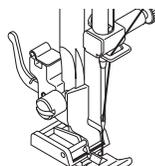
REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN / KORDONIEREN

Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.

Verwenden Sie den Reißverschlussfuß zum Nähen der linken oder rechten Seiten eines Reißverschlusses bzw. zum Einnähen eines Einlaufgarnes.



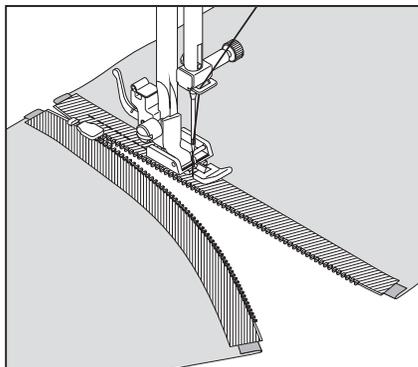
go a sinistra del piedino
Nadel links vom Nähfuß



Ago a destra del piedino
Nadel rechts vom Nähfuß

INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino. Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino. To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.



REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN

Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

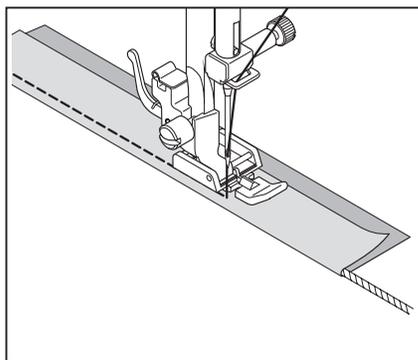
Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.

CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spillerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale.

Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.



KORDONIEREN

Zum Kordonieren von Vorhängen, Gardinen usw., legen Sie das Einlaufgarn in die umgeschlagene Stoffkante bzw. in ein Schrägband ein. Das Schrägband muss dann um die Stoffkante geheftet werden.

Rasten Sie den Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter, sodass die Nadel rechts von dem Nähfuß einsticht.

Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe der Stichbreitentasten erreichen.

CUCITURA ZIG-ZAG ZICKZACKSTICH

- 100 stitch model : 03
- 80 stitch model : 03
- 60 stitch model : 03

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

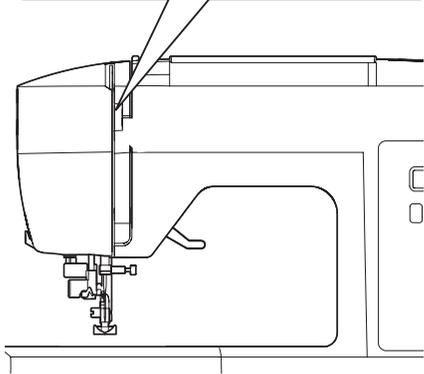
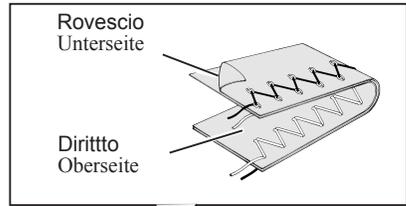
EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - 5

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.

Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite sichtbar sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

Falls der Unterfaden nach oben zieht oder die Naht kräuselt sich, senken Sie die Fadenspannung mit dem Einstellrad.



REGOLAZIONE DI LUNGHEZZA E AMPIEZZA DEL PUNTO STICHBREITE UND STICHLÄNGE EINSTELLEN

Il riquadro grigio scuro indica il valore predefinito, impostato automaticamente quando viene selezionato il punto. Per il Punto Zig Zag, la lunghezza è impostata su 2 mm e l'ampiezza su 5 mm.

Das dunkelgraue Feld steht für den Standardwert, der bei Auswahl des Patterns automatisch eingestellt wird. Für den Zickzackstich beträgt die voreingestellte Stichtlänge 2 mm und die voreingestellte Stichbreite 5 mm.

I riquadri in grigio chiaro indicano tutti i possibili valori impostabili manualmente.

Die grauen Felder stehen für alle beliebigen Werte, die manuell einstellbar sind.

	Amplitude Del Punto Stichbreite													
	mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
0														
0.3														
0.5														
0.8														
1.0														
1.3														
1.5														
1.8														
2.0														
2.5														
3.0														

ZIG-ZAG A TRE PUNTI MEHRFACHER ZICKZACKSTICH

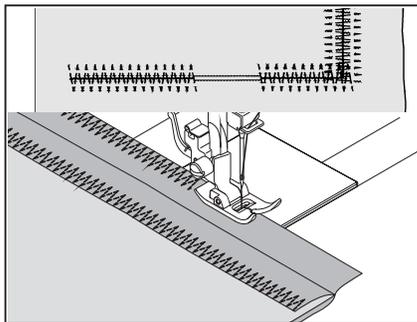
 100 stitch model : 06
 80 stitch model : 06
 60 stitch model : 06

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
 : Controllo di tensione del filo - 5

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
 : Oberfadenspannung - 5

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo. Per questa ragione è altamente raccomandato per il sopraggitto di tutti i tipi di tessuto. E' ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.

NOTA: Riparare uno strappo o sopraggittare come illustrato richiede regolazioni manuali della lunghezza del punto.



Der mehrfache Zickzackstich ist viel stärker als der normale Zickzackstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet. Er eignet sich deshalb zum Versäubern und als Kantenabschluss für alle Textilsorten. Er ist auch ideal zum Riegeln, zum Verstärken von abgenutzten Stellen, zum Aufsetzen von Flickern, zum Aufnähen von Gummibändern, zum Nähen von Haushaltstextilien sowie für Quiltarbeiten.

HINWEIS: Zum Stopfen oder Versäubern gemäß Abbildung ist eine manuelle Einstellung der Stichlänge erforderlich.

PUNTO CONCHIGLIA MUSCHELSTICH

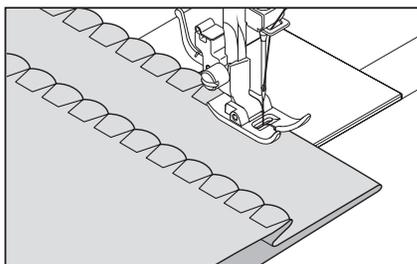
 100 stitch model : 08
 80 stitch model : 08
 60 stitch model : 08

IMPOSTAZIONI : Piedino – piedino standard
 : Controllo di tensione del filo - 5

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
 : Oberfadenspannung - 5

Girare sotto la stoffa il bordo e premere. Posizionare il tessuto sul lato diritto affinché la parte dello zig-zag cucia appena sopra il bordo del tessuto piegato, tirare il tessuto in modo da formare un effetto conchiglia. Rimuovere gli eccessi di tessuto sulla linea di cucitura.

Indicazioni utili: Regolando tensione, lunghezza e ampiezza del punto potrete sperimentare diversi tipi di effetto.



Schlagen Sie die Stoffkante um und bügeln Sie sie. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und den Stoff in Muschelform zieht. Schneiden Sie den überstehenden Stoff knapp entlang der Naht ab.

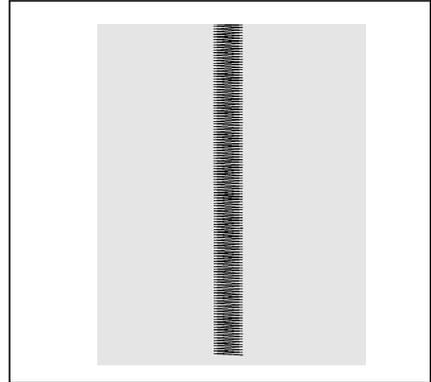
Tipp: Für ein kreatives Ergebnis können Sie mit unterschiedlichen Stichbreiten und -Längen sowie Fadenspannung experimentieren.

PUNTO PIENO (SATIN)

RAUPENSTICH

E' un punto molto fitto e molto attraente, utilizzato per applicazioni, travettature, ecc. Per cucire con il punto satin, allentate leggermente la tensione del filo e regolate manualmente la lunghezza del punto tra 0,5 e 2,0. Per evitare che stoffe molto leggere possano arricciarsi utilizzare un rinforzo in carta (stabilizzatore) o in tessuto.

Indicazioni utili: per cucire motivi molto densi, DEVE ESSERE utilizzato il piedino per punti pieni.



Raupenstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine „satinierte“ Optik ergeben. Sie sind gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. Die Oberfadenspannung sollte etwas reduziert werden. Die Stichlänge muss in dem Bereich 0,5 - 2,00 eingestellt werden. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte ein Stickvlies oder Seidenpapier, um ein Zusammenziehen des Stoffes zu verhindern.

HINWEIS: Zum Nähen von besonders engen (d.h. dichten) Zickzackstichen/ Raupenstichen MÜSSEN Sie den Raupenfuß verwenden.

POSIZIONE DEI PUNTI

PLATZIERUNG VON MUSTERN

Come mostra la figura, l'ampiezza del punto aumenta a partire dalla posizione centrale dell'ago.

Die Musterstichbreite vergrößert sich ausgehend von der Nadelposition Mitte, wie nebenstehend abgebildet.



CUCIRE UN BOTTONE KNOPF ANNÄHEN

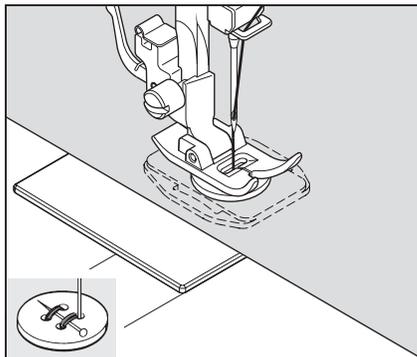
100 stitch model : 90
80 stitch model : 73
60 stitch model : 55

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Placca di rammendo

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Transport-Abdeckplatte

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone. Regola l'ampiezza se necessario. Cuci 10 punti incrociati. Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, toglì l'ago e il gioco è fatto.

Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal rovescio del tessuto e legarli insieme.



Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken. Handrad drehen und prüfen, dass die Nadel in beide Knopflochbohrungen sauber einsticht. Falls erforderlich, Stichbreite einstellen. Etwa 10 Stiche nähen. Um einen Knopf mit Stiel anzunähen, eine gerade Steck- oder Nähmaschinen-nadel zwischen die Knopfbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.

Tipp: Durch Ziehen und Verknöten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.

PUNTO INVISIBILE BLINDSTICH



100 stitch model : 04, 05, 07

80 stitch model : 04, 05, 07

60 stitch model : 04, 05, 07

Il punto invisibile viene utilizzato principalmente per orlare tende, pantaloni, gonne, ecc.

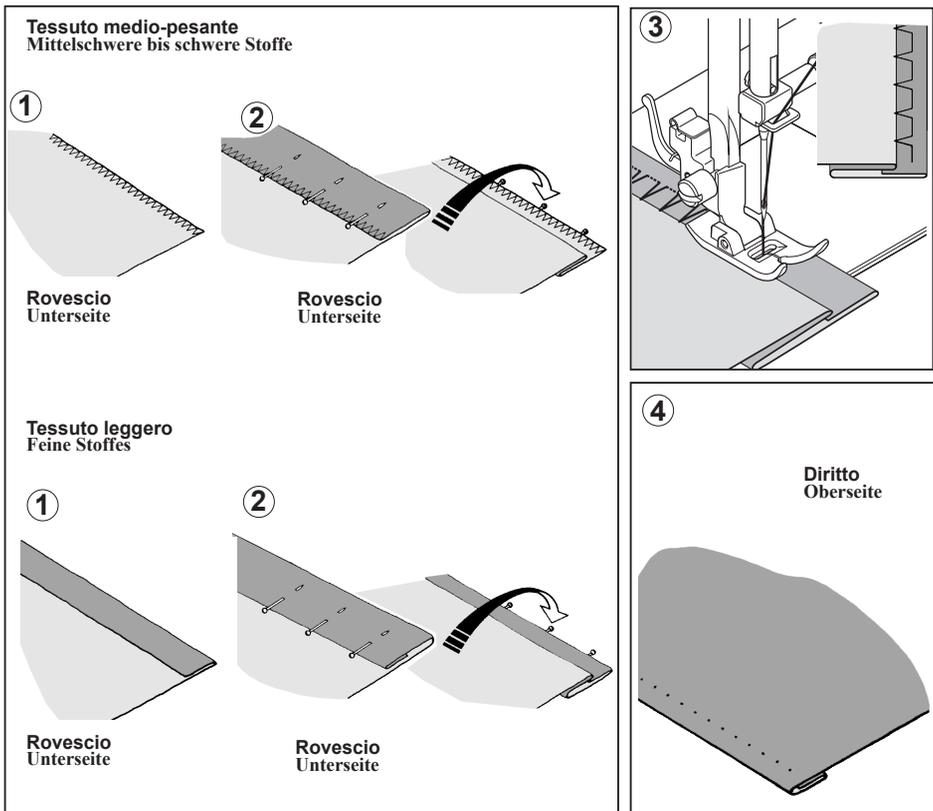
Der Blindstich wird hauptsächlich für die unsichtbare Saumbefestigung von Haustextilen, Hosen, Röcken usw. verwendet.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino per punto invisibile
: Controllo di tensione del filo - 5

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Blindstichfuß
: Oberfadenspannung - 5

 - Punto invisibile regolare per tessuti normali
 - einfacher Blindstich für normale, feste Stoffe

 - Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati
 - elastischer Blindstich für Stretchwaren und feine Stoffe



1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripiegate su se stesso, se il tessuto è mediopesante, soprappiatelo. Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.
2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.
3. Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto.

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. Al termine, sul diritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguite sempre prima un test.

1. Verarbeiten Sie zuerst die Schnittkante: Bei feinen Stoffen schlagen Sie die Kante um, bei mittleren bis schweren Stoffen versäubern Sie die Kante. Bügeln Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite um und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff mit der Unterseite nach oben, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel völlig nach links schwenkt. Es ist wichtig, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Falte einsticht.

HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichtlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

Nähen Sie langsam, und führen Sie den Stoff gleichmäßig entlang der Führung.

4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

HINWEIS: Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

PUNTI ELASTICI STRETCHSTICHE

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino Zig-zag
: Controllo di tensione del filo - 5

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß oder Raupenfuß
: Oberfadenspannung - 5

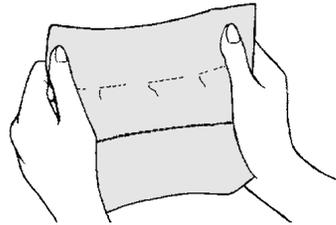
I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

Die Stretch-Stiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut bei normalen, festen Stoffen verwenden.

DIRITTO ELASTICO STRETCHGERADSTICH

||| 100 stitch model : 01
||| 80 stitch model : 01
||| 60 stitch model : 01

Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti. E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione. Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.



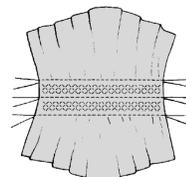
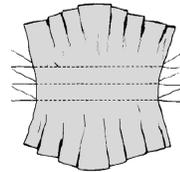
Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts. Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung - ob elastisch oder nichtelastisch - und für alle besonders strapazierfähigen Nähte. Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu verleihen.

PUNTO A NIDO D'APE WABENSTICH

⊗ 100 stitch model : 09
⊗ 80 stitch model : 09
⊗ 60 stitch model : 09

Il punto a nido d'ape è l'ideale per grembiuli, soprappiglio e attaccare elastici e per tessuti elasticizzati.

1. Formare una linea diritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura.
3. Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.



Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten und zum Aufnähen von Gummifäden, auch an Miederwaren.

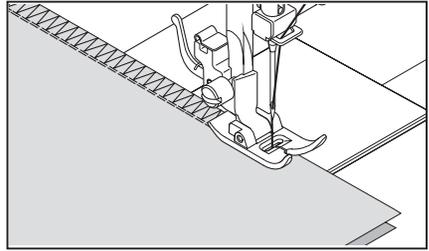
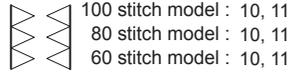
1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie ein Elastikband mit dem Wabenstich auf.
3. Die Geradnähte können danach entfernt werden.

PUNTO OVERLOCK

OVERLOCKSTICH

E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo. E' molto efficace per riparare bordi grezzi o i bordi consumati di indumenti usati.

Dieser professionelle Stich wird bei der Konfektion von Sportsbekleidung verwendet. Damit kann man nähen und versäubern in einem Arbeitsgang. Der Overlockstich eignet sich sehr gut zum Reparieren von ausgefranst oder abgenutzten Stoffkanten an länger getragenen Kleidungsstücken.

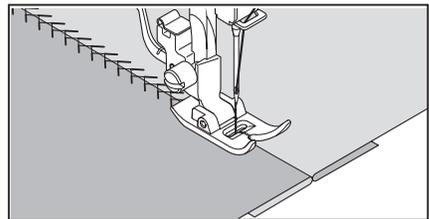


PUNTO PIUMA

FEDERSTICH

L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini. Ideale anche per trapuntare e fagotto.

Dieser hübsche Stich kann als Zierstich benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder für Applikationen auf Wäsche oder Gürtel. Ideal auch für Quilt- und Hohlsaumarbeiten.

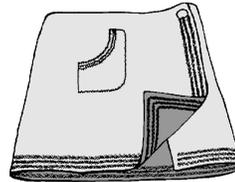
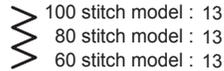


PUNTO RIC-RAC

STRETCHZICKZACKSTICH

Il punto ric-rac viene utilizzato principalmente per decorare tessuti sul dritto. E' l'ideale per rifinire fasce del collo, polsini, maniche e bordi. Quando regolato manualmente con una larghezza molto stretta con cuciture difficili.

Der Stretch-Zickzackstich wird hauptsächlich als dekorativer Steppstich verwendet. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen. Durch manuelle Einstellung der Stichbreite auf einen niedrigen Wert können Sie strapazierfähige Nähte erzielen.

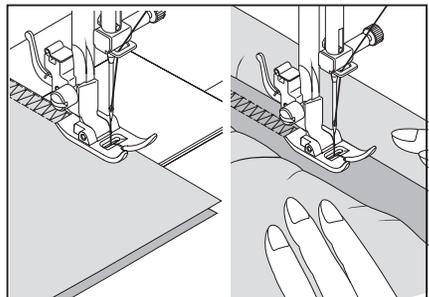
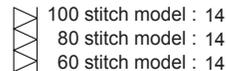


DOPPIO OVERLOCK

DOPPELTER OVERLOCKSTICH

Il doppio overlock ha usi diversi. E' perfetto per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria, è indicato per cucire e sopraggiungere allo stesso tempo su tessuti leggermente elastici e non elastici, come lino, tweed e cotone medio e pesante. Può essere utilizzato anche per applicare nastri, fili di lana o disegni realizzati con il filo.

Dieser Stich hat drei Hauptanwendungen. Sehr gut zum Aufnähen von flachen Gummibändern beim Nähen oder Reparieren von Unterwäsche, und zum gleichzeitigen Nähen und Versäubern von leicht elastischen und nicht elastischen Stoffen wie Leinen, Tweed und mittlerer bis schwerer Baumwolle.

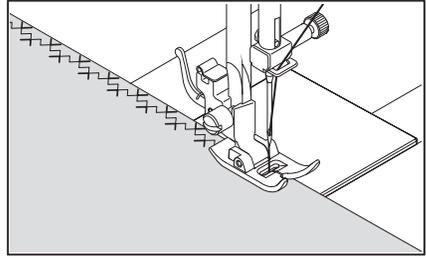


PUNTO CRISS CROSS KREUZSTICH

Utilizzato per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorazioni di bordi.

Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Verzierung, insbesondere von Rändern.

✕ 100 stitch model : 15
✕ 80 stitch model : 15
✕ 60 stitch model : 15



PUNTO ENTREDEUX ENTREDEUXSTICH

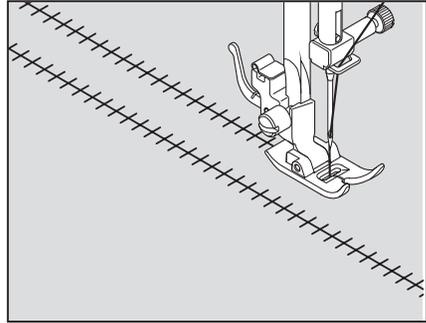
Utilizzato per cuciture decorative sui bordi e anche per orli a giorno. L'entredeux è spesso cucito con l'ago a lancia (Singer cat. 2040) per creare buchi nel motivo cucito.

Indicazioni utili: Una piccola regolazione + della tensione, aumenterà la dimensione del buco se usate aghi a lancia.

Dieser Stich wird für Kantenverzierung und traditionelle Stickmuster verwendet. Für die Hohlsaumtechnik benötigen Sie eine Wing-Nadel (Singer Style 2040).

Tipp: Durch leichtes Erhöhen der Fadenspannung kann man größere Sticklöcher mit der Wing-Nadel erzielen.

⊕ 100 stitch model : 16
⊕ 80 stitch model : 16
⊕ 60 stitch model : 16

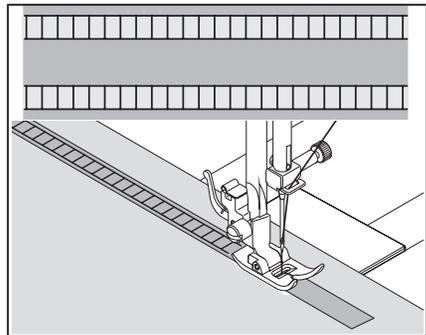


PUNTO SCALA LEITERSTICH

Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione. Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici. Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.

Der Leiterstich wird hauptsächlich für Hohlsaumarbeiten verwendet. Er wird aber auch zum Aufsteppen Bändern, auch mit kontrastierenden Farben, eingesetzt. Durch gezielte Platzierung der Stichmuster können dekorative Effekte erzielt werden. Der Leiterstich eignet sich auch für Plattstickereien auf schmalen Bändern, Einlaufgarnen und Gummibändern. Hohlsaumarbeiten gelingen am besten mit größerem Leinen. Nach Ausführung des Leiterstiches ziehen Sie die Fäden entlang den Innenkanten des Leiternusters, um eine luftige Optik zu erzielen.

▬ 100 stitch model : 17
▬ 80 stitch model : 17
▬ 60 stitch model : 17



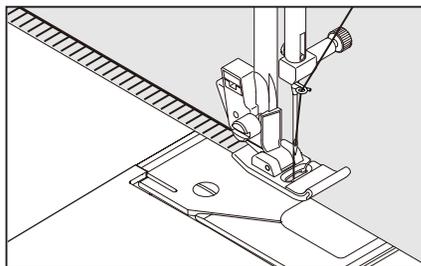
PUNTO SPILLO

PIKOTSTICH

Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.

Der Pikotstich ist ein traditionelles Stichmuster für spitzenähnliche Ziersaumnähte und Applikationen.

	100 stitch model : 18, 19
	80 stitch model : 18, 19
	60 stitch model : 18, 19



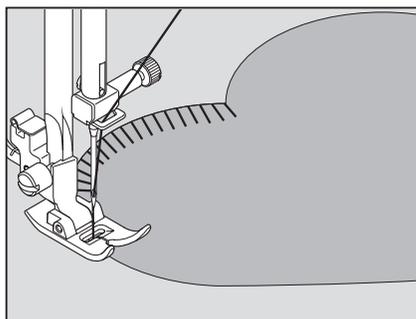
PUNTO COPERTA

KANTENSTICH

Il punto coperta è un punto per ricamo a mano usato tradizionalmente per mettere toppe sulle coperte. Questo punto può anche essere usato per il fissaggio di frange, di bordi, le applicazioni.

Der Kantenstich ist ein traditionelles Handstickereimuster zum Einfassen von Tischdecken. Er ist aber vielseitig einsetzbar, z.B. zum Annähen von Fransen, Schrägbändern, Applikationen sowie für Plattstickereien und Hohlsaumarbeiten.

	100 stitch model : 20, 21
	80 stitch model : 20, 21
	60 stitch model : 20, 21



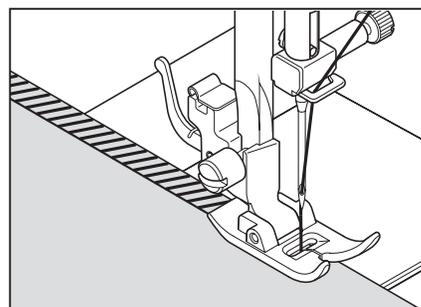
SPILLO INCLINATO

GENEIGTER KANTENSTICH

Eccellente per orlare in modo raffinato tovaglie e lenzuola. Il punto, in stile "picot", può essere fatto anche su tessuti delicati. Cucite lungo il bordo grezzo e rifilate a filo dell'esterno della cucitura.

Hervorragend zum Verzieren von Tisch- und Bettwäsche. Auf glatten Stoffen können Sie einen spitzenähnlichen Effekt erzielen. Nähen Sie entlang der unversäuberten Stoffkante, und schneiden Sie den Stoff dicht an der Außenseite des Stiches ab.

	100 stitch model : 22, 23
	80 stitch model : 22, 23
	60 stitch model : 22, 23

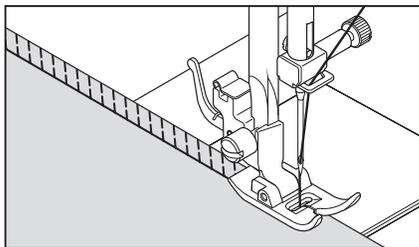


SOPRAGGITTO INCLINATO STRETCHOVERLOCKSTICH


 100 stitch model : 24, 25
 80 stitch model : 24, 25
 60 stitch model : 24, 25

Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.

Mit dem elastischen Overlockstich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders geeignet für Schwimm und Sportbekleidung sowie T-Shirts, elastische Säuglingsbekleidung, Frottee und Jersey.



INCROCIATO HEXENSTICH

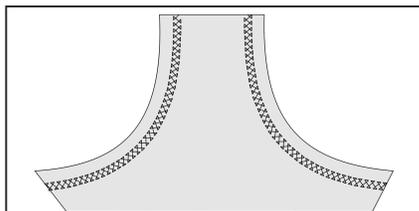

 100 stitch model : 27

 80 stitch model : 27

 60 stitch model : 27

Utile per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorare i bordi.

Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Randverzierung.



GRECA GRIECHISCHER STICH

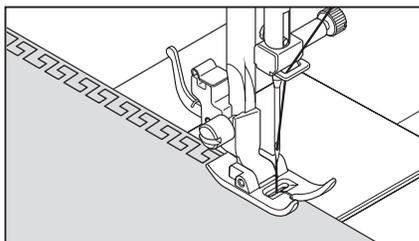

 100 stitch model : 29

 80 stitch model : 28

 60 stitch model : 28

Un punto tradizionale utile per rifinire bordi, orli e per decorare.

Traditionelles Stichmuster für Kantenverzierung, Bordüren und Ziersaumnähte.



PUNTO A SPINA DI PESCE GRÄTENSTICH

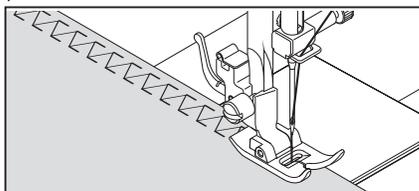

 100 stitch model : 34

 80 stitch model : 32

 60 stitch model : -

Utile per creare rifiniture decorative o ricami.

Hauptsächlich zum Dekorieren mit der Maschine.



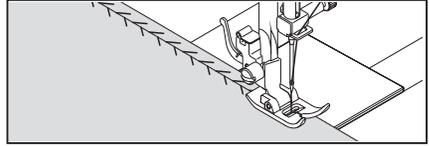
PUNTO SPINA

DORNSTICH

Un punto molto versatile, utile sia per unire pezzi di stoffa che per decorazioni cucite a macchina.

Diesen Stich können Sie vielseitig zum Zusammenfügen von Stücken als auch für dekorative Zwecke verwenden.

100 stitch model : 35
80 stitch model : 33
60 stitch model : -

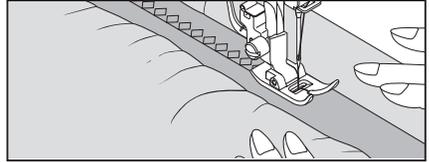


PUNTO SOPRAGGITTO RINFORZATO DOPPELTER OVERLOCKSTICH

Un punto perfetto per applicare elastici piatti. Può essere utilizzato anche per finiture o per ornare a punto smock.

Dieser Stich ist perfekt zum Aufnähen von elastischen Litzen. Sie können ihn auch für Smock-Arbeiten und zum Säumen verwenden.

100 stitch model : 76
80 stitch model : 64
60 stitch model : 53



PUNTO FAGOTTO

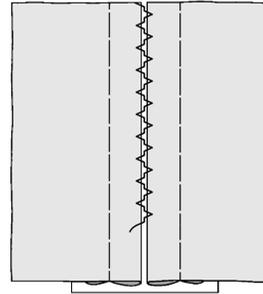
FAGOTTSTICH

IMPOSTAZIONI : Piedino – piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - 5

Questo è un punto decorativo molto usato (utilizzabile per maniche o sul davanti di camicette e abiti). Per attaccare insieme due pezzi di tessuto separati, con uno spazio minimo tra loro. Preparazione del tessuto: girare sotto la stoffa allineando la parte tagliata, premere. Imbastite i due pezzi di tessuto con un tessuto di rinforzo lasciando uno spazio di circa 0,3 cm. Cucite circa 0,3 cm., pizzicando la stoffa con l'ago su entrambi i lati. Rimuovere l'imbastitura, il tessuto di rinforzo; premere.

100 stitch model : 80
80 stitch model : 66
60 stitch model : 54



Dieser beliebte dekorative Stich wird häufig bei Ärmeln oder Vorderseiten von Blusen und Damenkleidung verwendet. Zum Zusammennähen lassen Sie etwas Abstand zwischen beiden Stoffteilen. Zuerst schlagen Sie die Nahtzugaben an den Schnittkanten um, und bügeln Sie sie. Heften Sie dann die umgeschlagenen Kanten mit ca. 0,3 cm Abstand auf Seidenpapier. Übernähen Sie die 0,3 cm Lücke, sodass die Nadel jeweils rechts und links in den Stoff einsticht. Entfernen Sie Heftstiche und Seidenpapier und bügeln Sie.

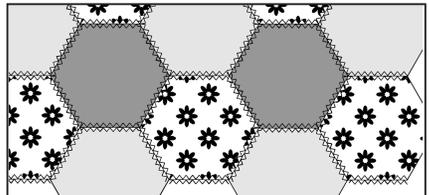
PUNTO MAGICO

STRECHPATCHWORKSTICH

Il punto magico è un bel punto decorativo, l'ideale per rattoppare tessuti elasticizzati come la maglina e maglieria.

Neben seiner dekorativen Wirkung eignet sich dieses Stichmuster für Patchwork-Arbeiten mit elastischen Stoffen wie Jersey und Strickwaren.

100 stitch model : 86
80 stitch model : 71
60 stitch model : -



PIU' PUNTI DECORATIVI E IDEE PER DECORARE CON LA MACCHINA PER CUCIRE

MEHR ZIERSTICHE & IDEEN FÜR DEKORATIONEN

IMPOSTAZIONI : Piedino - Piedino per punto pieno (satin)
: Controllo di tensione del filo - 5 o -1

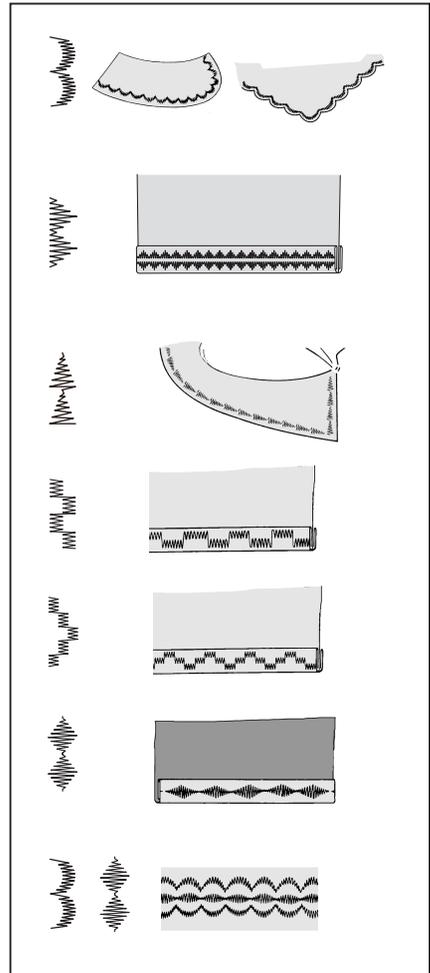
EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Raupenfuß
: Oberfadenspannung - 5 oder -1

Qui di seguito trovate alcuni esempi di utilizzo dei punti decorativi. E' possibile utilizzare anche altri punti decorativi nello stesso modo. Potreste compiere un test cucendo una striscia ritagliata dal tessuto, per provare il motivo da utilizzare. Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non termini prima che sia finito il ricamo. Per ottenere migliori risultati, quando cucite questi punti decorativi, utilizzate uno stabilizzatore sotto o sopra al tessuto.

Indicazioni utili: il filo della bobina non deve apparire sul lato superiore del tessuto, quindi potrebbe essere necessario un po' più bassa l'impostazione della tensione.

Im Folgenden sind Beispiele wie diese Stiche zu nähen und zu verwenden sind. Sie können einige andere dekorative Stiche für den gleichen Zweck verwenden. Sie sollten einen Test auf einem extra Stück Stoff nähen, um die dekorativen Muster zu prüfen die Sie verwenden wollen. Bevor Sie anfangen zu nähen, prüfen Sie, ob genug Faden auf der Spule ist damit der Faden nicht während des Nähens ausgeht. Für beste Ergebnisse, verstärken Sie Ihren Stoff mit einem entfernbaren oder auswaschbarem Stabilisator.

Tipp: Der Unterfaden sollte nicht auf der Oberseite des Gewebes erscheinen; anderenfalls kann es notwendig sein die Fadenspannung etwas niedriger einzustellen.



REALIZZAZIONE DI UN OCCHIELLO KNOPFLÖCHER

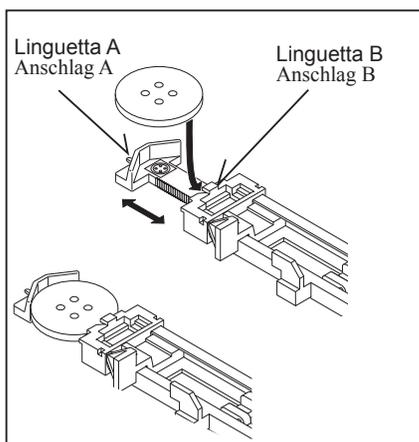
OCCHIELLATORE AUTOMATICO AUTOMATISCHE KNOPFLÖCHER

UTILIZZO DEL PIEDINO OCCHIELLATORE

La vostra macchina vi offre due differenti larghezze di travettatura, l'occhiellatore cuce con un sistema che misura la dimensione del bottone e calcola la dimensione dell'occhiello richiesto. Il tutto avviene con un solo e semplice passaggio.

GEBRAUCH DES KNOPFLOCHFUSSES

Ihre Nähmaschine bietet Muster für Knopflochraupen in 2 verschiedenen Breiten sowie für Augen- und Rundknopflöcher und ist mit einem System zur Messung der Knopfgröße und Ermittlung der erforderlichen Knopflochlänge ausgestattet. Alles erfolgt in einem einzigen Arbeitsschritt.



PROCEDURA

VORBEREITUNG ZUM NÄHEN

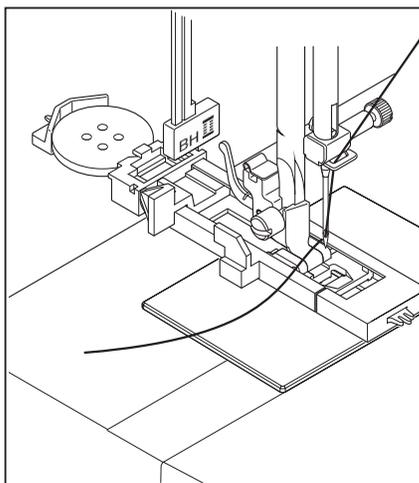
	100 stitch model : 94, 95 80 stitch model : 74, 75 60 stitch model : 56, 57
	100 stitch model : 96, 97 80 stitch model : 76, 77 60 stitch model : 58, 59
	100 stitch model : 98, 99 80 stitch model : 78, 79 60 stitch model : -, -

* Nell'area dell'indumento in cui devono essere creati gli occhielli applicate un rinforzo, o in carta (stabilizer) o in stoffa.

* Fate un'asola di prova su un ritaglio del tessuto che state utilizzando. Controllate l'occhiello con il bottone scelto.

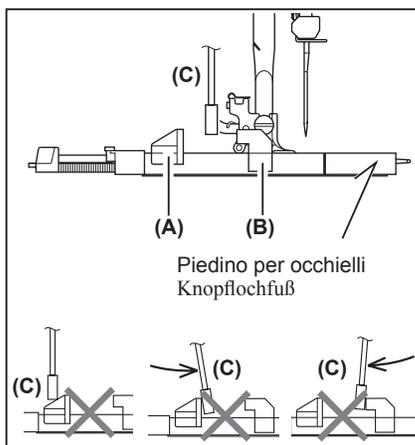
* Im Knopflochbereich sollten Sie den Stoff mit Stickvlies, Seidenpapier o. Ä. unterlegen.

* Nähen Sie ein Knopfloch zur Probe auf einem Reststück Ihres Stoffes. Probieren Sie es mit dem gewünschten Knopf aus.



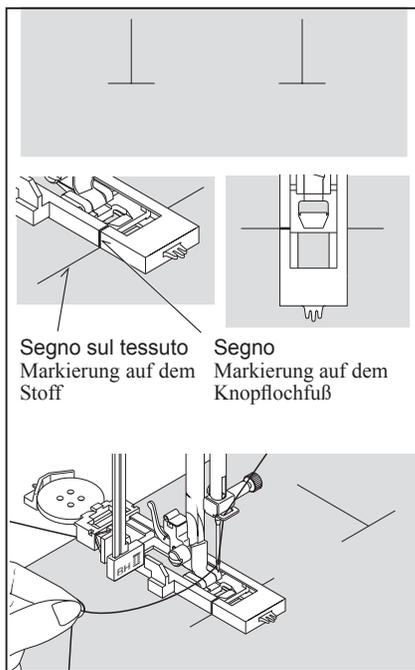
1. Selezionate un tipo di occhiello.
2. Sostituite il piedino standard con il piedino per occhielli (Vedi "Sostituzione del piedino" a pagina 28.)
3. Inserite il bottone nel piedino per occhielli. (Vedi sopra "Uso del piedino per occhielli".)
4. Abbassate la leva per occhielli (C) di modo che scenda verticalmente tra i fermi (A) e (B).
5. Segnate con precisione la posizione dell'occhiello sul vostro indumento.
6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.
7. Allineate il segno dell'occhiello sul tessuto con il segno sul piedino per occhielli, quindi abbassate il piedino per occhielli.
8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.

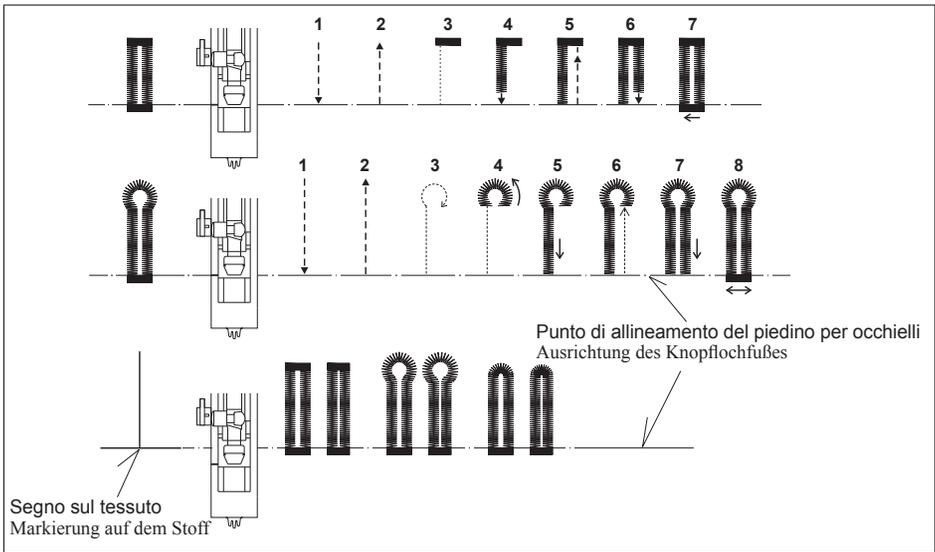
* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.



1. Wählen Sie eines der beiden Knopflochmuster.
2. Bringen Sie den Knopflochfuß an (siehe „Nähfuß auswechseln“, S. 28.)
3. Legen Sie den Knopf in den Knopflochfuß ein (siehe oben, „Gebrauch des Knopflochfußes“.)
4. Senken Sie den Knopflochhebel (C) so ab, dass er senkrecht zwischen beiden Anschlägen (A) und (B) steht.
5. Markieren Sie die Position des Knopflochs sorgfältig auf Ihrem Stoff.
6. Legen Sie den Stoff unter den Knopflochfuß. Ziehen Sie ca. 10 cm des Unterfadens unter dem Stoff nach hinten.
7. Bringen Sie die Markierung auf Ihrem Stoff und die Markierung am Knopflochfuß zur Deckung, und lassen Sie den Knopflochfuß herunter.
8. Halten Sie den Oberfaden leicht fest, und starten Sie die Maschine.

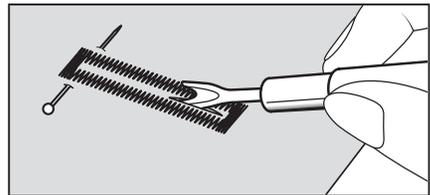
* Das Nähprogramm läuft automatisch nach folgender Reihenfolge ab.





9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-sole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello. Fate attenzione a non tagliare le cuciture.

9. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, schneiden Sie das Knopfloch mit dem Trennmesser auf. Achten Sie darauf, die Knopflochraupen nicht zu beschädigen.



ASOLE CORDONATE

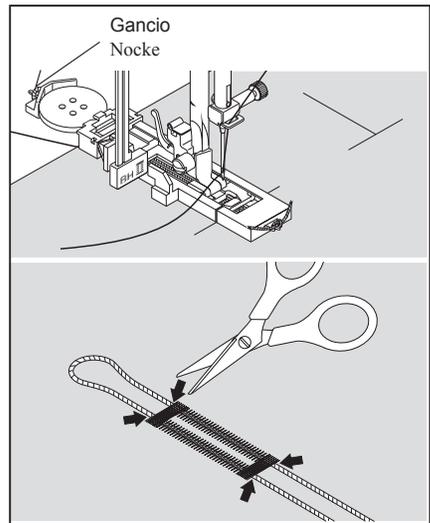
KNOPFLOCH MIT EINLAUFFADEN

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino.

Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino.

Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.

Hängen Sie den Einlauffaden (Häkelnarn oder Knopflochzwirn) an der Nocke des Nähfußes ein, ziehen Sie beide Fadenenden unter den Nähfuß und verknoten Sie sie an der Vorderseite, wie abgebildet. Nähen Sie das Knopfloch so, dass die Zickzackstiche den Einlauffaden überdecken. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, lösen Sie den Knoten und schneiden Sie beide Enden des Einlauffadens knapp ab.



3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

3. PFLEGE UND REINIGUNG DER NÄHMASCHINE

Perchè la macchina funzioni nel migliore dei modi, è necessario pulire ogni volta le parti più importanti.



ATTENZION

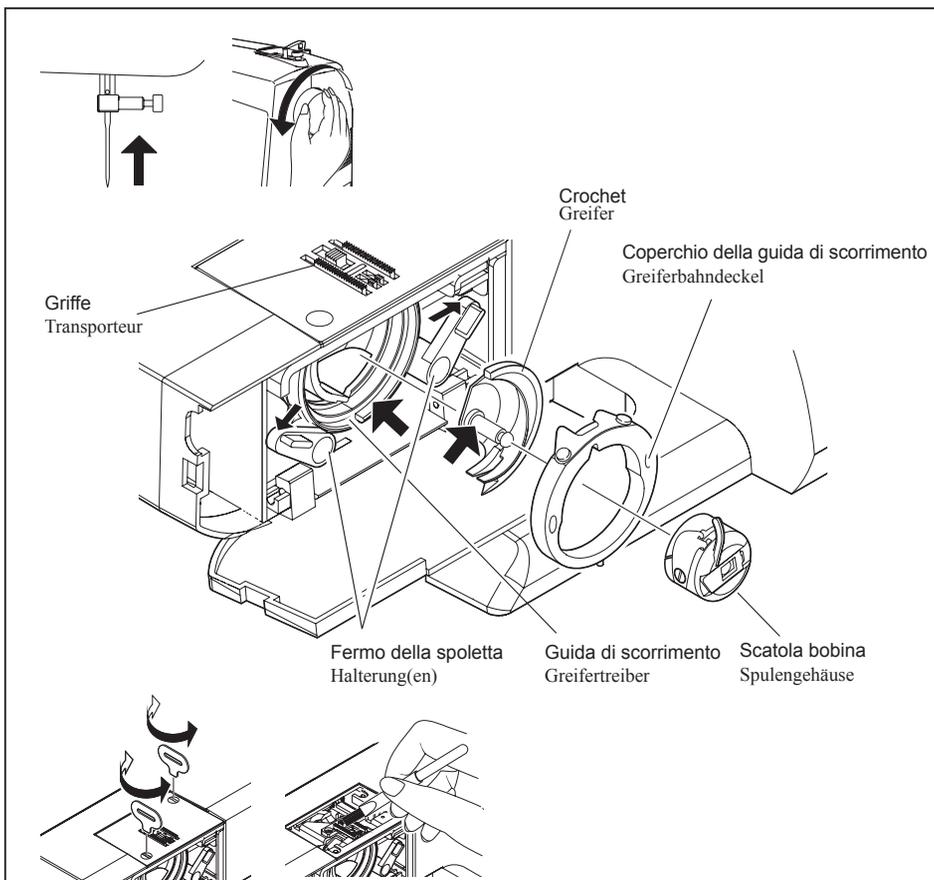
Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

Um eine langjährige einwandfreie Funktion zu gewährleisten muß Ihre Maschine regelmäßig gereinigt werden, indem Sie Staub und Flusen entfernen.



VORSICHT

Vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten: Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.



PULIZIA DELLE GRIFFE E DELL'AREA SPOLETTA

REINIGUNG DES GREIFERBEREICHS

- A. Portate l'ago completamente in alto.
- B. 1. Togliete la scatola bobina dalla spoletta.
2. Spingete a lato i due fermi della spoletta.
3. Togliete il coperchio della guida di scorrimento e il crochet.
- C. Pulite le griffe e l'area della spoletta dalla filaccia utilizzando lo spazzolino in dotazione.

NOTA: Mettete una goccia di olio per macchine da cucire sul perno centrale del crochet e sulla guida di scorrimento, come indicato dalle frecce.

- D. 1. Controllate che la guida di scorrimento formi una mezzaluna sul lato sinistro della macchina.
2. Tenendo il crochet per il suo perno centrale, inseritelo di modo che formi una mezzaluna sul lato destro.
3. Rimettete in posizione il coperchio della guida di scorrimento.
4. Fate scattare i due fermi della spoletta, riportandoli nella posizione precedente.

- A. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.
- B. 1. Nehmen Sie das Spulengehäuse aus dem Greifer.
2. Drücken Sie die beiden Halterungen nach außen.
3. Nehmen Sie den Greifer und den Greiferbahndeckel heraus.
- C. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Flusenpinsel.

ACHTUNG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den zentralen Stift des Greifers und den Greifertreiber; siehe Pfeile.

- D. 1. Der Greifertreiber muß wie ein Halbmond an der linken Seite stehen.
2. Halten Sie den Greifer an dem zentralen Stift, und setzen Sie ihn so ein, daß er wie ein Halbmond auf der rechten Seite liegt.
3. Legen Sie den Greiferbahndeckel auf.
4. Drücken Sie die Halterungen wieder zu.

Pulizia della macchina per cucire e del reostato

Reinigung von Nähmaschine und Fußanlasser

Dopo aver terminato il vostro lavoro di cucito, pulite la macchina e il reostato, utilizzando un panno asciutto.

NOTA: Utilizzate un panno asciutto per evitare il rischio di scosse elettriche.

Halten Sie die Maschine und den Anlasser nach Gebrauch sauber. Benutzen Sie ein trockenes Tuch um Staub von Maschine und Anlasser zu entfernen.

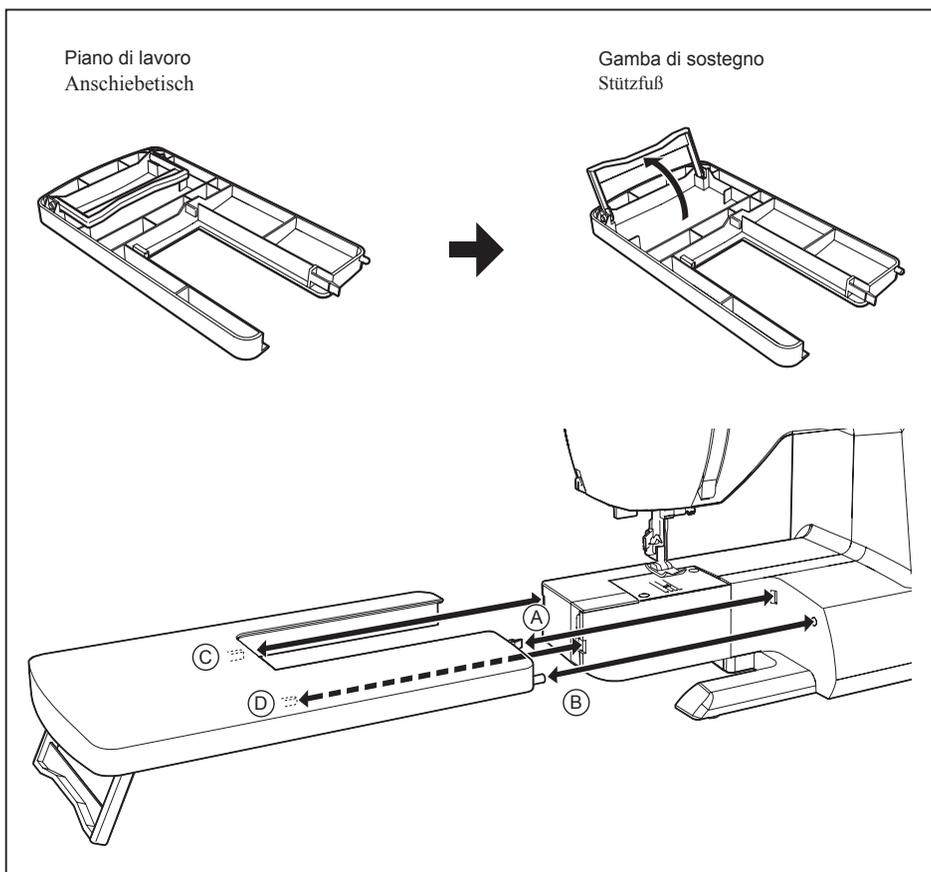
4.ACCESSORI OPZIONALI

4.OPTIONALES ZUBEHÖR

PIANO DI LAVORO GRANDE GROSSER ANSCHIEBETISCH

Per installare il piano di lavoro, sollevate la sua gamba di sostegno e fate scorrere il piano nella macchina, controllando che i perni guida A,B,C e D si inseriscano nei fori, come indicato dalla figura.

Zum Montieren des Anschiebetisches klappen Sie den Stützfuß auf, und schieben Sie die Führungsstifte des Tisches wie gezeigt in die Öffnungen A, B, C und D an der Maschine.



5. IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo
- * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi. - Alzare la leva.
- * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli.
- Abbassare la leva.

La macchina si inceppa / ha un movimento irregolare

- * Il filo si è inceppato nel crochet - Pulite il crochet (vedi a pagina 52 - 53)
- * L'ago è danneggiato - Sostituitelo (vedi a pagina 19)

Il tessuto non si muove

- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 19.
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituite l'ago (Vedi a pagina 19).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 14 - 15).
- * Il filo si è inceppato nel crochet. - Pulite il crochet (vedi a pagina 52 - 53).

I punti sono irregolari

- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 19.
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 14 - 15)
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - Vedi a pagina 20 - 21.
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina.
Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente. - Riavvolgete la bobina.

L'ago si spezza

- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 19.
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 19.

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire.
- Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, e teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente - Vedi a pagina 14 - 15.
- * Il filo superiore è troppo teso. - Vedi a pagina 20 - 21.
- * L'ago è piegato. Sostituitelo (vedi a pagina 19).
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 18.

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente. - Vedi a pagina 13 - 14.
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet
- Togliete la filaccia. (Vedi a pagina 52 - 53)

Il tessuto forma grinzhe

- * Il filo superiore è troppo teso. - Regolate la tensione del filo (vedi a pagina 20 - 21.)
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato.
Diminuite la lunghezza del punto.

5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Hauptschalter einschalten.
- * Knopflochhebel befindet sich beim Nähen von Stichmustern nicht in der oberen Position.
 - Bringen Sie den Knopflochhebel in die obere Position.
- * Knopflochhebel ist beim Nähen von Knopflöchern nicht gesenkt.
 - Senken Sie den Knopflochhebel.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 52 - 53).
- * Die Nadel ist beschädigt. - Nadel austauschen (siehe S. 19).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß absenken.

STICHPROBLEME

Stichauslassen

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. - Siehe S. 19.
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. - Nadel austauschen (siehe S. 19).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 14 - 15.
- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 52 - 53).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 19.
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 14 - 15.
- * Oberfadenspannung zu lose. - Siehe S. 20 - 21.
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben.
 - Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben.
 - Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 19.
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. Siehe S. 19.

FADENPROBLEME

Fäden verwickeln sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen.
 - Beide Fäden ca. 10 cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 14 - 15.
- * Oberfadenspannung zu fest. - Siehe S. 20 - 21.
- * Die Nadel ist verbogen. - Nadel austauschen (siehe S. 19).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 19.

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 13 - 14.
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen. (Siehe S. 52 - 53).

Stoff zieht sich zusammen

- * Oberspannung zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe S. 20 - 21).
- * Stichlänge bei dünnem oder